叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 时间和生命：达尔文先生的《物种起(time And Life Mr.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

时间和生命：达尔文先生的《物种起(Time and Life Mr.)

[taɪm] [ænd; ənd] [laɪf] *
Time **and** **Life** ***
时间 和 生活 *

时代与生活*

['mɪstər] . ['dɑːrwɪnz]
MR **.** **DARWIN'S**
先生 . 达尔文的

达尔文先生的

“ ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz]
“ **ORIGIN** **OF** **SPECIES**
“ 起源 的 物种

《物种起源》

” [baɪ] ['tɔməs] [eɪtʃ] . ['hʌksli]
” **by** **Thomas** **H** **.** **Huxley**
” 经过 托马斯 H . 赫胥黎

——托马斯·H·赫胥黎

['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] [ðæt] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [fɪlm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɝːθs] ['sʌbstəns] , ['hɑːrdli] [ten] [maɪlz]
Everyone **knows** **that** **that** **superficial** **film** **of** **the** **earth's** **substance** **,** **hardly** **ten** **miles**
每个人 知道 那 那 浅 电影 的 这 地球的 物质 , 几乎 十 英里
[θɪk] ,
thick **,**
厚的 ,

人人都知道，地球表面那层物质薄膜，厚度不足十英里，

[wɪtʃ] [ɪz] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] ['hjuːmən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
which **is** **accessible** **to** **human** **investigation** **,**
哪个 是 可访问 到 人类 调查 ,

可供人类研究的对象，

[ɪz] [kəm'poʊzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [bedz] [ɔːr] ['streɪtə] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
is **composed** **for** **the** **most** **part** **of** **beds** **or** **strata** **of** **stone** **,**
是 由 为了 这 最多 部分 的 床 或者 地层 的 石头 ,

主要由岩层或石块组成，

[ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [mʌdz] [ænd; ənd] [sændz] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] ['siːz] [ænd; ənd] [leɪks] ,
the **consolidated** **muds** **and** **sands** **of** **former** **seas** **and** **lakes** **,**
这 合并 泥浆 和 沙子 的 以前的 海域 和 湖泊 ,

古海洋和湖泊的沉积泥沙

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wʌn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [hens] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊldər] [ðə; ði]
which **have** **been** **deposited** **one** **upon** **the** **other** **,** **and** **hence** **are** **the** **older** **the**
哪个 有 到过 已存 一 之上 这 其他 , 和 因此 是 这 老 这
[diːpər] [ðeɪ] [laɪ] .
deeper **they** **lie** **.**
更深 他们 说谎 .

它们层层沉积，因此埋藏越深，年代就越久远。

[ðiːz] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['streɪtə]['prez(ə)nt] [sʌtʃ] [riː'zɛmblənsəz] [ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] [ə'mʌŋ]

These	multitudinous	strata	present	such	resemblances	and	differences	among
这些	众多	地层	展示	这样的	相似之处	和	差异	之中

[ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [gruːps] [ɔːr] [fɔr'meɪʃənz] ,

themselves	that	they	are	capable	of	classification	into	groups	or	formations	,
他们自己	那	他们	是	有能力的	的	分类	进入	团体	或者	阵型	,

这些众多的地层彼此之间既有相似之处，也有不同之处，因此可以将它们归类为不同的组或构造。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fɔr'meɪʃənz] [ə'gen] [ɑːr; ər] [brɪ'geɪd] [tə'geðər] ['ɪntuː] [stɪl] ['lɑːrdʒər] [ə'semblɪdʒz] ,

and	these	formations	again	are	brigaded	together	into	still	larger	assemblages	,
和	这些	阵型	再次	是	旅团	一起	进入	仍然	更大的	组合	,

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['oʊldər][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] ,

called	by	the	older	geologists	,
称为	经过	这	老	地质学家	,

这些地层再次组合在一起，形成更大的地层群，老一辈地质学家称之为：

['praɪmeri] , ['sekənderi] , [ænd; ənd]['tɜːrʃieriˌ'tɜːrʃəri] ; [baɪ][ðə; ði]['mɑːdɚnz] , [ˌpæliəu'zəuik] , [ˌmezo'zoɪk] ,

primary	,	secondary	,	and	tertiary	;	by	the	moderns	,	palaeozoic	,	mesozoic	,
基本的	,	次要	,	和	第三	;	经过	这	现代人	,	古生代	,	中生代	,

[ænd; ənd][kainə'zəuik, 'kei-] :

and	cainozoic	:
和	新生代	:

原生地质、次生地质和第三地质；现代人则称之为古生代、中生代和新生代：

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][nə'menklətʃərˌ'noʊmənkleɪtʃər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['relətɪv] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

the	basis	of	the	former	nomenclature	being	the	relative	age	of	the
这	基础	的	这	以前的	命名法	存在	这	相对的	年龄	的	这

[gruːps] [ʌv; əv]['streɪtə] ;

groups	of	strata	;
团体	的	地层	;

以前命名法的依据是地层群的相对年龄；

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔːrmz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] .

that	of	the	latter	,	the	kinds	of	living	forms	contained	in	them	.
那	的	这	后者	,	这	种类	的	活的	表格	包含	在	他们	.

后者指的是其中所包含的各种生命形式。

[ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][fɪlm] [ɪf] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['toʊt(ə)l][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['plænɪt] ,

Though	but	a	film	if	compared	with	the	total	diameter	of	our	planet	,
尽管	但	一个	电影	如果	比较的	和	这	全部的	直径	的	我们的	行星	,

虽然与我们星球的总直径相比，它只不过是一部电影而已，

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [fɔr'meɪʃənz] [ɪz][væst] [ɪn'diːd] [wen] ['meʒərd] [baɪ]['eni]['hjuːmən]['stændərd]

the	total	series	of	formations	is	vast	indeed	when	measured	by	any	human	standard
这	全部的	系列	的	阵型	是	广阔的	的确	什么时候	测量	经过	任何	人类	标准

,

,

,

如果以任何人类的标准来衡量，整个地貌序列的确非常庞大。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɔːl]['ækʃ(ə)n][ɪm'plaɪz] [taɪm] ,

and	,	as	all	action	implies	time	,
和	,	作为	全部	行动	暗示	时间	,

而且，由于所有行动都涉及时间，

[soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðiːz] ['mɪnərəl] ['mæsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	are	we	compelled	to	regard	these	mineral	masses	as	a	measure	of	the
所以	是	我们	被迫	到	看待	这些	矿物	群众	作为	一个	措施	的	这

[taɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'læpst] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] .

time	which	has	elapsed	during	their	accumulation	.
时间	哪个	有	过去	期间	他们的	积累	.

因此，我们不得不将这些矿物块视为衡量其堆积时间长短的指标。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	amount	of	the	time	which	they	represent	is	,	of	course	,
这	数量	的	这	时间	哪个	他们	代表	是	,	的	课程	,

它们所代表的时间长度当然是.....

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɪn'vɜːrs] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]

in	the	inverse	proportion	of	the	intensity	of	the	forces	which	have	been	in
在	这	逆	部分	的	这	强度	的	这	力量	哪个	有	到过	在

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

与所起作用的力的强度成反比。

[ɪf] , [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld] , [mʌd] [ænd; ənd] [sænd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɑːn] [siː] - ['bɔtəms] [æt; ət] ['tenfoʊld]

If	,	in	the	ancient	world	,	mud	and	sand	accumulated	on	sea	-	bottoms	at	tenfold
如果	,	在	这	古老的	世界	,	泥	和	沙	积累	在	海	-	底部	在	十倍

[ðer; ðər] ['prez(ə)nt] [reɪt] ,

their	present	rate	,
他们的	展示	速度	,

如果古代海底泥沙的堆积速度是现在的十倍，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [mʌd] [ɔːr] [sænd] [ten] [fiːt] [θɪk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd]

it	is	clear	that	a	bed	of	mud	or	sand	ten	feet	thick	would	have	been	formed
它	是	清除	那	一个	床	的	泥	或者	沙	十	脚	厚的	会	有	到过	形成

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['streɪtəm; 'strætəm] [ʌv; əv] ['sɪmələr] [mə'tɪriəlz] [wʌn] [fʊt] [θɪk]

then	in	the	same	time	as	a	stratum	of	similar	materials	one	foot	thick
然后	在	这	相同的	时间	作为	一个	地层	的	相似的	材料	一	脚	厚的

[wʊd] [biː; bi] [fɔːrmd] [naʊ] ,

would	be	formed	now	,
会	是	形成	现在	,

很明显，当时会形成十英尺厚的泥沙层，而现在只会形成一英尺厚的类似物质层。

[ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] .

and	vice	versa	.
和	副	反之亦然	.

反之亦然。

[æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑːlədʒɪst] [hæd; həd] [tuː; tə]

At	the	outset	of	his	studies	,	therefore	,	the	physical	geologist	had	to
在	这	开端	的	他的	研究	,	所以	,	这	身体的	地质学家	有	到

[tʃuːz] [bɪ'twiːn] [tuː] [haɪ'pɑːθəsiːz] ;

choose	between	two	hypotheses	;
选择	之间	二	假设	;

因此，在研究之初，这位物理地质学家必须在两种假设之间做出选择；

['iːðər] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['streɪtə] ,

either	,	throughout	the	ages	which	are	represented	by	the	accumulated	strata	,
任何一个	,	自始至终	这	年龄	哪个	是	代表	经过	这	积累	地层	,

或者，在由地层堆积所代表的各个时代，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk] [taɪm] ,

and	which	we	may	call	geologic	time	,
和	哪个	我们	可能	称呼	地质	时间	,

我们可以称之为地质时间，

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæv; həv] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['ævərɪdʒ] [ɪn'tensəti] [æz; əz]

the	forces	of	nature	have	operated	with	much	the	same	average	intensity	as
这	力量	的	自然	有	经营的	和	很多	这	相同的	平均的	强度	作为

[æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

at	present	,
在	展示	,

自然力量的平均强度与目前基本相同。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ]
and **hence** **the** **lapse** **of** **time** **which** **they** **represent** **must** **be** **something**
和 因此 这 失效 的 时间 哪个 他们 代表 必须 是 某物
[prə'dɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'siːvəbl] ,
prodigious **and** **inconceivable** **,**
惊人 和 不可思议 ,

因此，它们所代表的时间流逝必定是惊人且难以想象的。

[ɔːr] , [ɪn] [ðə; ði] [praɪ'miːv(ə)l] ['ɛpəks, 'iːpəks] , [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['paʊɚz] [wɜːr; wər] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ɪn'tens]
or **,** **in** **the** **primeval** **epochs** **,** **the** **natural** **powers** **were** **infinitely** **more** **intense**
或者 , 在 这 原始 纪元 , 这 自然的 权力 是 无限地 更多的 激烈的
[ðæn; ðən] [naʊ] ,
than **now** **,**
比 现在 ,

或者说，在远古时代，自然力量比现在强大得多。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [taɪm] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['æktɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [wiː; wi] [siː]
and **hence** **the** **time** **through** **which** **they** **acted** **to** **produce** **the** **effects** **we** **see**
和 因此 这 时间 通过 哪个 他们 行动 到 生产 这 效果 我们 看
[wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] .
was **comparatively** **short** **.**
曾是 比较 短的 .

因此，他们采取行动产生我们所看到的效果所需的时间相对较短。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] ['lætər] [vjuː] ['ɔːlmoʊst] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [kən'sent] .
The **earlier** **geologists** **adopted** **the** **latter** **view** **almost** **with** **one** **consent** **.**
这 早些时候 地质学家 已采用 这 后者 看法 几乎 和 一 同意 .

早期的地质学家几乎一致接受了后一种观点。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
For **they** **had** **little** **knowledge** **of** **the** **present** **workings** **of** **nature** **,**
为了 他们 有 小的 知识 的 这 展示 运作 的 自然 ,

因为他们对自然界目前的运行规律知之甚少。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [riːdz] [ðə; ði]
and **they** **read** **the** **records** **of** **geologic** **time** **as** **a** **child** **reads** **the**
和 他们 读 这 记录 的 地质 时间 作为 一个 孩子 阅读 这
['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [roʊm] [ɔːr] [griːs] ,
history **of** **Rome** **or** **Greece** **,**
历史 的 罗马 或者 希腊 ,

他们阅读地质年代的记录，就像孩子阅读罗马或希腊的历史一样。

[ænd; ənd] ['fænsis] [ðæt] [æn'tɪkwəti] [wʌz; wəz] [grænd] , [hə'roʊɪk] , [ænd; ənd]
and **fancies** **that** **antiquity** **was** **grand** **,** **heroic** **,** **and**
和 幻想 那 古代 曾是 盛大 , 英勇 , 和

并幻想古代是宏伟、英勇的，

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
unlike **the** **present** **because** **it** **is** **unlike** **his** **little** **experience** **of** **the** **present** **.**
与此不同 这 展示 因为 它 是 与此不同 他的 小的 经验 的 这 展示 .

与现在不同，因为它与他所缺乏的当下经验不同。

['iːv(ə)n] [soʊ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [əb'zɜːvəz] [wɜːr; wər] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːmɪŋ]
Even **so** **the** **earlier** **observers** **were** **moved** **with** **wonder** **at** **the** **seeming**
甚至 所以 这 早些时候 观察员 是 已搬 和 想知道 在 这 似乎
['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
contrast **between** **the** **ancient** **and** **the** **present** **order** **of** **nature** **.**
对比 之间 这 古老的 和 这 展示 命令 的 自然 .

即便如此，早期的观察者们仍然对古代自然秩序与现代自然秩序之间看似存在的对比感到惊奇。

[ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['fɔ:rsɪz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['grændʒ][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌenər'dʒetɪk][ɪn]

The	elemental	forces	seemed	to	have	been	grander	and	more	energetic	in
这	元素	力量	似乎	到	有	到过	更宏伟	和	更多的	精力充沛	在

[praɪ'mi:v(ə)l] [taɪmz] .

primeval	times	.
原始	时代	.

在远古时代，自然界的力量似乎更加强大、更加活跃。

[ʌp'hi:vd] [ænd; ənd] [kən'tɔ:rtɪd] , ['rɪftɪd] [ænd; ənd] ['fɪʃərd] ,

Upheaved	and	contorted	,	rifted	and	fissured	,
剧变	和	扭曲的	,	裂谷	和	裂纹	,

翻腾扭曲，裂开裂缝

[pɪrst] [baɪ] [daɪks] [ʌv; əv]['moʊltən] ['mætər] [ɔ:r][wɔ:rn] [ə'weɪ] ['oʊvər][væst] ['eriəz] [baɪ] ['eɪkwiəs] ['ækʃ(ə)n] ,

pierced	by	dykes	of	molten	matter	or	worn	away	over	vast	areas	by	aqueous	action	,
穿孔	经过	堤坝	的	熔融的	事情	或者	磨损	离开	超过	广阔的	区域	经过	水溶液	行动	,

被熔融物质形成的岩脉刺穿，或被水的作用在大面积侵蚀掉。

[ðə; ði]['oʊldər] ['rɑ:ks] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ber] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɑ:r] ['dɪfrənt]

the	older	rocks	appeared	to	bear	witness	to	a	state	of	things	far	different
这	老	岩石	出现	到	熊	证人	到	一个	状态	的	事物	远的	不同的

[frʌm; frəm] [ðæt] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['epək] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][mæn][hæz; həz]

from	that	exhibited	by	the	peaceful	epoch	on	which	the	lot	of	man	has
从	那	展出	经过	这	和平	时代	在	哪个	这	很多	的	男人	有

['fɔ:lən] .

fallen	.
倒下	.

古老的岩石似乎见证了与人类如今所处的和平时代截然不同的景象。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'gri:z] ['θɔ:tf(ə)l] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][dʒi'ɑ:lədʒi][hæv; həv] [bɪn] [led][tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt]

But	by	degrees	thoughtful	students	of	geology	have	been	led	to	perceive	that
但	经过	学位	周到	学生	的	地质学	有	到过	引领	到	感知	那

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['efərts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði]['grændəst] .

the	earliest	efforts	of	nature	have	been	by	no	means	the	grandest	.
这	最早	努力	的	自然	有	到过	经过	不	方法	这	最宏伟	.

但经过一段时间的思考，地质学专业的学生逐渐认识到，大自然最早的创造绝非最宏伟的。

[ælps] [ænd; ənd] ['ændi:z] [ɑ:r; ər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['snoʊdn]

Alps	and	Andes	are	children	of	yesterday	when	compared	with	Snowdon
阿尔卑斯山	和	安第斯山脉	是	孩子们	的	昨天	什么时候	比较的	和	斯诺登峰

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [hɪlz] ;

and	the	Cumberland	hills	;
和	这	坎伯兰	丘陵	;

与斯诺登峰和坎伯兰山脉相比，阿尔卑斯山和安第斯山脉就像是昨天的孩子；

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['gleɪʃ(ə)l] ['epək] — [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv]

and	the	so	-	called	glacial	epoch	—	that	in	which	perhaps	the	most	extensive
和	这	所以	-	称为	冰川	时代	—	那	在	哪个	也许	这	最多	广泛的

['fɪzɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eni] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'kɜ:rd] — [ɪz][ðə; ði][læst][ænd; ənd]

physical	changes	of	which	any	record	remaining	occurred	—	is	the	last	and
身体的	变化	的	哪个	任何	记录	其余的	发生	—	是	这	最后的	和

[ðə; ði] [njuɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

the	newest	of	the	revolutions	of	the	globe	.
这	最新	的	这	革命	的	这	地球	.

而所谓的冰河时期——或许是地球上现存记录中最广泛的物理变化发生的时期——是地球自转的最后一个时期，也是最新的时期。

[ænd; ənd][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑ:grəfi] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][dʒi'ɑ:lədʒi][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

And	in	proportion	as	physical	geography	—	which	is	the	geology	of	our	own
和	在	部分	作为	身体的	地理	—	哪个	是	这	地质学	的	我们的	自己的

['epək] — [hæz; həz] [groʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['saɪəns] ,

epoch	—	has	grown	into	a	science	,
时代	—	有	生长	进入	一个	科学	,

随着自然地理学——也就是我们所处时代的地理学——发展成为一门科学，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['neɪtʃər][hæz; həz] [bɪn] ['ræn,sækt] [tu:; tə][faɪnd] [wʌt] ,

and	the	present	order	of	nature	has	been	ransacked	to	find	what	,
和	这	展示	命令	的	自然	有	到过	洗劫一空	到	寻找	什么	,
-	,											

hibernice	,
-	,

而现有的自然秩序已被彻底颠覆，以寻找什么，冬眠般的，

[wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l]['prɛsədənts, 'prɛsə,dɛnts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

we	may	call	precedents	for	the	phenomena	of	the	past	,
我们	可能	称呼	先例	为了	这	现象	的	这	过去的	,

我们可以称这些现象为过去的先例，

[soʊ][ðə; ði] [ə'pærənt] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði][pæst][tu:; tə][bi:; bi] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

so	the	apparent	necessity	of	supposing	the	past	to	be	widely	different	from
所以	这	明显	必要性	的	假如	这	过去的	到	是	广泛	不同的	从

[ðə; ði]['prez(ə)nt][hæz; həz] [dɪ'mɪnɪʃt] .

the	present	has	diminished	.
这	展示	有	减少	.

因此，认为过去与现在截然不同的必要性似乎有所降低。

[ðə; ði] ['trænspɔ:tiŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['delju:dʒ] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [sɪŋks]

The	transporting	power	of	the	greatest	deluge	which	can	be	imagined	sinks
这	运输	力量	的	这	最	洪水	哪个	能	是	想象	水槽

['ɪntu:] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sloʊli] ['floʊtɪŋ] ,

into	insignificance	beside	that	of	the	slowly	floating	,
进入	微不足道	旁	那	的	这	缓慢地	漂浮的	,

即使是人们所能想象的最大洪水，其输送能力与缓慢漂浮的物体相比也显得微不足道。

['sloʊli] ['meltɪŋ] ['aɪsbɜ:rg] , [ɔ:r][ðə; ði] ['gleɪʃər] ['kri:pɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ɪts] ['sneɪlz] [peɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑ:rd]

slowly	melting	iceberg	,	or	the	glacier	creeping	along	at	its	snail's	pace	of	a	yard
缓慢地	融化	冰山	,	或者	这	冰川	爬行	沿着	在	它是	蜗牛	步伐	的	一个	院子

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

缓慢融化的冰山，或者说冰川像蜗牛一样，一天只能移动一码。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['deltəz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [ðə; ði]['gændʒi:z] ,

The	study	of	the	deltas	of	the	Nile	,	the	Ganges	,
这	学习	的	这	三角洲	的	这	尼罗河	,	这	恒河	,

对尼罗河三角洲、恒河三角洲的研究

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [hæz; həz] [tɔ:t] [ˌju: 'es] [haʊ] [sloʊ] [ɪz][ðə; ði] ['werɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔ:tər]

and	the	Mississippi	has	taught	us	how	slow	is	the	wearing	action	of	water
和	这	密西西比州	有	教授	我们	如何	慢的	是	这	穿着	行动	的	水

,

,

,

密西西比河告诉我们，水的侵蚀作用有多么缓慢。

[haʊ] [væst][ɪts] [ɪ'fekts] [wen] [taɪm][ɪz] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər][ɪts][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

how	vast	its	effects	when	time	is	allowed	for	its	operation	.
如何	广阔的	它是	效果	什么时候	时间	是	允许	为了	它是	手术	.

如果给它足够的时间发挥作用，它的影响将是巨大的。

[ðə; ði] [riːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [ðə; ði] [diːp] - [siː] ['saʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

The	reefs	of	the	Pacific	,	the	deep	-	sea	soundings	of	the	Atlantic	,
这	珊瑚礁	的	这	太平洋	,	这	深的	-	海	探测	的	这	大西洋	,

太平洋的珊瑚礁，大西洋的深海探测，

[ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [sloʊ] - ['groʊɪŋ] ['kɔːrəl][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmpər'septəbl]

show	that	it	is	to	the	slow	-	growing	coral	and	to	the	imperceptible
展示	那	它	是	到	这	慢的	-	生长	珊瑚	和	到	这	难以察觉的

[ˌænə'mælkjʊl] ,

animalcule	,
微生物	,

这表明，它对生长缓慢的珊瑚和不易察觉的微生物都适用。

[wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪts] [briːf] [speɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ædz] [ɪts]['taɪni] [ʃel] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌdi] [kern] [left]

which	lives	its	brief	space	and	then	adds	its	tiny	shell	to	the	muddy	cairn	left
哪个	生活	它是	简短的	空间	和	然后	添加	它是	微小的	壳	到	这	浑	石堆	左边

[baɪ][ɪts] ['breðrən] [ænd; ənd]['ænsestərz] ,

by	its	brethren	and	ancestors	,
经过	它是	弟兄们	和	祖先	,

它短暂地度过一生，然后将自己小小的外壳添加到它的兄弟姐妹和祖先留下的泥泞石堆中。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənts][ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] [ænd; ənd]

that	we	must	look	as	the	agents	in	the	formation	of	limestone	and
那	我们	必须	看	作为	这	代理人	在	这	形成	的	石灰石	和

[tʃɔːk] ,

chalk	,
粉笔	,

我们必须将它们视为石灰岩和白垩形成过程中的促成因素。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['oʊʃnz] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [kæl'kerɪəs] [sɔːlts][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

and	not	to	hypothetical	oceans	saturated	with	calcareous	salts	and	suddenly
和	不是	到	假想	海洋	饱和	和	钙质	盐	和	突然

[di'pɔzitiŋ] [ðem; ðəm] .

depositing	them	.
存款	他们	.

而不是假设海洋中充满了钙质盐，并突然沉积了这些钙质盐。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərər][hæz; həz] [ðʌs] [lɜːrnt] [ðæt] [ɪg'zɪstɪŋ] ['fɔːrsɪz] — [gɪv] [ðem; ðəm][taɪm]

And	while	the	inquirer	has	thus	learnt	that	existing	forces	—	give	them	time
和	尽管	这	询问者	有	因此	学会了	那	现存的	力量	—	给	他们	时间

— [ɑːr; ər] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [prə'duːs] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði]

—	are	competent	to	produce	all	the	physical	phenomena	we	meet	with	in	the
—	是	胜任的	到	生产	全部	这	身体的	现象	我们	见面	和	在	这

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

因此，探究者已经了解到，现有的各种力量——只要给它们时间——就能够产生我们在岩石中遇到的所有物理现象。

[soʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

so	,	on	the	other	side	,
所以	,	在	这	其他	边	,

所以，另一方面，

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][maːrks][left][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['streɪtə][baɪ][pæst] ['fɪzɪk(ə)l] ['ækʃnz] [ʃoʊz]

the	study	of	the	marks	left	in	the	ancient	strata	by	past	physical	actions	shows
这	学习	的	这	标记	左边	在	这	古老的	地层	经过	过去的	身体的	行动	演出

[ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər]['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [naʊ] [əb'teɪn] .

that	these	were	similar	to	those	which	now	obtain	.
那	这些	是	相似的	到	那些	哪个	现在	获得	.

对古代地层中由过去物理活动留下的痕迹的研究表明，这些痕迹与现在存在的痕迹相似。

['eɪnʃənt] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][ɑːr; ər][met][wɪð; wɪθ] [huːz] ['peblz] [ɑːr; ər][laɪk] [ðoʊz] [faʊnd][ɑːn]['mɑːdərn]

Ancient	beaches	are	met	with	whose	pebbles	are	like	those	found	on	modern
古老的	海滩	是	遇见	和	谁	鹅卵石	是	喜欢	那些	成立	在	现代的

[ʃɔːz] ;

shores	;
海岸	;

古老的沙滩上遍布着鹅卵石，与现代海岸上的鹅卵石相似；

[ðə; ði] ['hɑrdnd] [siː] - [sændz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst]['ɛpəks, 'iːpəks] [ʃoʊ] ['rɪp(ə)l] - [mɑːrks] ,

the	hardened	sea	-	sands	of	the	oldest	epochs	show	ripple	-	marks	,
这	硬化	海	-	沙子	的	这	最老	纪元	展示	波纹	-	标记	,

最古老时期硬化的海沙上显示出波痕，

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] ['evri] ['sændi] [koʊst] ; [neɪ] , [mɔːr] ,

such	as	may	now	be	found	on	every	sandy	coast	;	nay	,	more	,
这样的	作为	可能	现在	是	成立	在	每一个	沙	海岸	;	不	,	更多的	,

例如现在在每个沙质海岸都能找到的；不，还有更多。

[ðə; ði][pɪts][left][baɪ] ['eɪnʃənt] [reɪn] - [drɑːps] [pruːv] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrliɪst] ['eɪdʒɪz] ,

the	pits	left	by	ancient	rain	-	drops	prove	that	even	in	the	very	earliest	ages	,
这	坑	左边	经过	古老的	雨	-	滴	证明	那	甚至	在	这	非常	最早	年龄	,

古代雨滴留下的坑洞证明，即使在远古时期，

[ðə; ði] “ [baʊ; boʊ][ɪn][ðə; ði][klaʊdz] ” [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'dɔrnd] [ðə; ði][ˌpæliəu'zəuik]['fɜːrməmənt] .

the	“	bow	in	the	clouds	”	must	have	adorned	the	palaeozoic	firmament	.
这	“	弓	在	这	云	”	必须	有	装饰	这	古生代	苍穹	.

“云中之弓”一定曾装点过古生代的苍穹。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sliːpɝz] ,

So	that	if	we	could	reverse	the	legend	of	the	Seven	Sleepers	,
所以	那	如果	我们	可以	撤销	这	传奇	的	这	七	睡眠者	,

所以，如果我们能够颠覆七位沉睡者的传说，

— [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sliːp] [bæk] [θruː] [ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [ə'weɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr]

—	if	we	could	sleep	back	through	the	past	,	and	awake	a	million	ages	before
—	如果	我们	可以	睡觉	后退	通过	这	过去的	,	和	醒	一个	百万	年龄	前

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['epək] ,

our	own	epoch	,
我们的	自己的	时代	,

——如果我们能睡回过去，醒来时发现自己身处我们所处时代的百万年前，

[ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk] [taɪmz] , — [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv]

in	the	midst	of	the	earliest	geologic	times	,	—	there	is	no	reason	to	believe
在	这	中间	的	这	最早	地质	时代	,	—	那里	是	不	原因	到	相信

[ðæt] [siː] ,

that	sea	,
那	海	,

在地质年代的早期，——没有理由相信海洋，

[ɔːr][skaɪ] , [ɔːr][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [wʊd] [wɔːrn][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs]

or	sky	,	or	the	aspect	of	the	land	would	warn	us	of	the	marvellous
或者	天空	,	或者	这	方面	的	这	土地	会	警告	我们	的	这	奇妙

[ˌretrə'spekʃn] .

retrospection	.
回顾	.

或者天空，或者土地的景象会预示着美好的回望。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɪ'liːfs] [wɪtʃ] ['mɑːdərn] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts][hoʊld] , [ɔːr] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [tend]
Such are the beliefs which modern physical geologists hold , or , at any rate , tend
这样的 是 这 信仰 哪个 现代的 身体的 地质学家 抓住 , 或者 , 在 任何 速度 , 趋向
[tɔːrdz] ['hoʊldɪŋ] .
towards holding .
向 保持 .

这些是现代物理地质学家所持有的观点，或者至少是他们倾向于持有的观点。

[bʌt; bət] , [ɪn][soʊ]['duːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðeɪ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌpriː'dʒʌdʒ][ðə; ði]['kwestʃən] ,
But , in so doing , it is obvious that they by no means prejudge the question ,
但 , 在 所以 正在做 , 它 是 明显的 那 他们 经过 不 方法 预先判断 这 问题 ,

但是，这样做显然表明他们绝没有预先判断这个问题。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]
as to what the physical condition of the globe may have been before our
作为 到 什么 这 身体的 状况 的 这 地球 可能 有 到过 前 我们的
['tʃæptərz] [ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][bɪ'gɪn] ,
chapters of its history begin ,
章节 的 它是 历史 开始 ,

至于在我们人类历史篇章开始之前，地球的自然状况究竟如何，

[ɪn] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ([wɪð; wɪθ] [ðæt] ['laɪs(ə)ns] [wɪtʃ] [ɪz][ɪm'plaɪd][ɪn][ðə; ði]['ɔːf(ə)n] - [juːst] [tɜːrm]
in what may be called (with that licence which is implied in the often - used term
在 什么 可能 是 称为 (和 那 执照 哪个 是 暗示 在 这 经常 - 用过的 学期
“ [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['epək] ”) “ [prɪ] - [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk][taɪm] .
“ prehistoric epoch ”) “ pre - geologic time .
“ 史前 时代 ”) “ 预 - 地质 时间 .

在可以称之为（用“史前时代”这个常用术语所隐含的许可语气来说）“地质时代之前”的时期。

” [ðə; ði] [vjuːz] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ɪn][fækt] , [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][kwaɪt] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪ'pɑːθəsɪs] ,
” The views indicated , in fact , are not only quite consistent with the hypothesis ,
” 这 浏览 表明的 , 在 事实 , 是 不是 仅有的 相当 持续的 和 这 假设 ,

“事实上，这些观点不仅与假设完全一致，

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrld][wʌz; wəz]
that , in the still earlier period referred to , the condition of our world was
那 , 在 这 仍然 早些时候 时期 指 到 , 这 状况 的 我们的 世界 曾是
['veri] ['dɪfrənt] ;
very different ;
非常 不同的 ;

也就是说，在更早的时期，我们世界的情况与现在截然不同；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][held][baɪ][sʌm; səm][tuː; tə] [nə'sesɪteɪt] [ðæt] [haɪ'pɑːθəsɪs] .
but they may be held by some to necessitate that hypothesis .
但 他们 可能 是 握住 经过 一些 到 需要 那 假设 .

但有些人可能认为，这些发现必然支持这一假设。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfər] [huː] [ɪz] ['ækjərətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ]
The physical philosopher who is accurately acquainted with the velocity of a
这 身体的 哲学家 WHO 是 准确 熟人 和 这 速度 的 一个
['kænən] - [bɔːl] ,
cannon - ball ,
大炮 - 球 ,

那位准确了解炮弹速度的物理哲学家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['trævəsiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv]
and the precise character of the line which it traverses for a yard of
和 这 精确的 特点 的 这 线 哪个 它 横穿 为了 一个 院子 的
[ɪts] [kɔːrs] ,
its course ,
它是 课程 ,

以及它在其行程中每码所经过的线条的精确特征，

[ɪz] [ni'sesiteitid] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]['neɪtʃər][tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

is	necessitated	by	what	he	knows	of	the	laws	of	nature	to	conclude	that	it
是	必要	经过	什么	他	知道	的	这	法律	的	自然	到	结束	那	它

[keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][spɑ:t] ,

came	from	a	certain	spot	,
来了	从	一个	肯定	点	,

根据他对自然规律的了解，他必然会得出结论：它来自某个特定的地方。

[wens] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [fɔ:rs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['fɑ:loʊd]

whence	it	was	impelled	by	a	certain	force	,	and	that	it	has	followed
何处	它	曾是	被迫	经过	一个	肯定	力量	,	和	那	它	有	随后

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][trə'dʒektəri] .

a	certain	trajectory	.
一个	肯定	弹道	.

它受到某种力量的推动，并沿着某种轨迹运动。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑ:lədʒi] ,

In	like	manner	,	the	student	of	physical	geology	,
在	喜欢	方式	,	这	学生	的	身体的	地质学	,

同样地，物理地质学专业的学生

[hu:] ['fʊli] [bɪ'li:vz] [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'fɔ:rməti][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ]

who	fully	believes	in	the	uniformity	of	the	general	condition	of	the	earth
WHO	完全	相信	在	这	均匀性	的	这	一般的	状况	的	这	地球

[θru:] [ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk][taɪm] ,

through	geologic	time	,
通过	地质	时间	,

他完全相信地球在地质时期总体状况的一致性，

[meɪ] [fi:l] [kəm'peld] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [noʊz] [ʌv; əv] [kɔ:'zeɪʃn] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

may	feel	compelled	by	what	he	knows	of	causation	,	and	by	the	general
可能	感觉	被迫	经过	什么	他	知道	的	因果关系	,	和	经过	这	一般的

[ə'nælədʒi][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

analogy	of	nature	,
类比	的	自然	,

他可能受到自己对因果关系的了解以及自然界普遍规律的制约，从而感到不得不这样做。

[tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['soʊlər] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['nebjələs] [mæs] ; [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

to	suppose	that	our	solar	system	was	once	a	nebulous	mass	;	that	it
到	认为	那	我们的	太阳的	系统	曾是	一次	一个	模糊的	大量的	;	那	它

['grædʒuəli] [kən'denst] ,

gradually	condensed	,
逐步地	浓缩版	,

假设我们的太阳系曾经是一团模糊的星云；它逐渐凝聚成形，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [broʊk] [ʌp] ['ɪntu:] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] [hɑ:r'moʊniəsli] ['roʊlɪŋ] [bɔ:lz] [wi:; wi] [kɔ:l]

that	it	broke	up	into	that	wonderful	group	of	harmoniously	rolling	balls	we	call
那	它	打破	向上	进入	那	精彩的	团体	的	和谐地	滚动	球	我们	称呼

[p'lænɪts] [ænd; ənd] ['sætlˌaɪts] ,

planets	and	satellites	,
行星	和	卫星	,

它分裂成我们称之为行星和卫星的那群美妙的、和谐滚动的球体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌʌndər'went] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [ˌmetə'mɔ:rfəsɪs] ,

and	that	then	each	of	these	underwent	its	appointed	metamorphosis	,
和	那	然后	每个	的	这些	经历了	它是	任命	变态	,

然后，它们各自经历了既定的蜕变过程。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːzmɪk] ['veɪpər] [pæst] ['ɪntuː] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn]
until **at** **last** **our** **own** **share** **of** **the** **cosmic** **vapour** **passed** **into** **that** **condition** **in**
直到 在 最后的 我们的 自己的 分享 的 这 宇宙 汽 通过了 进入 那 状况 在
[wɪtʃ] [wiː; wi] [fɜːrst] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['defɪnət] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ɪts] [steɪt] ,
which **we** **first** **meet** **with** **definite** **records** **of** **its** **state** **,**
哪个 我们 第一的 见面 和 定 记录 的 它是 状态 ,

直到最后，我们所处的宇宙蒸汽也变成了我们第一次发现其状态明确记录的那种状态。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sɪns] , [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [rɪ'meɪnd] .
and **in** **which** **it** **has** **since** **,** **with** **comparatively** **little** **change** **,** **remained** **.**
和 在 哪个 它 有 自从 , 和 比较 小的 改变 , 剩余 .

此后，它一直保持着这种状态，变化不大。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [prə'greʃn] [ɑːr; ər] , ['ðerfɔːr] ,
The **doctrine** **of** **uniformity** **and** **the** **doctrine** **of** **progression** **are** **,** **therefore** **,**
这 教义 的 均匀性 和 这 教义 的 进展 是 , 所以 ,
['pɜːrfɪktli] [kən'sɪstənt] ;
perfectly **consistent** **;**
完美 持续的 ;

因此，统一性原则和进步性原则是完全一致的；

[pər'hæps] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌnesə'serəli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn]
perhaps **,** **indeed** **,** **they** **might** **be** **shown** **to** **be** **necessarily** **connected** **with** **one**
也许 , 的确 , 他们 可能 是 所示 到 是 一定 连接 和 一
[ə'nʌðər] .
another **.**
其他 .

或许，它们之间确实存在必然联系。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [θruː'aʊt]
If **,** **however** **,** **the** **condition** **of** **the** **world** **,** **which** **has** **obtained** **throughout**
如果 , 然而 , 这 状况 的 这 世界 , 哪个 有 获得 自始至终
[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk] [taɪm] ,
geologic **time** **,**
地质 时间 ,

然而，如果世界自地质时期以来一直保持的这种状况，

[ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [væst] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [prɪ] -
is **but** **the** **sequel** **to** **a** **vast** **series** **of** **changes** **which** **took** **place** **in** **pre** **-**
是 但 这 续集 到 一个 广阔的 系列 的 变化 哪个 采取 地方 在 预 -
[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk] [taɪm] ,
geologic **time** **,**
地质 时间 ,

这只是地质时期之前发生的一系列巨大变化的延续。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [duː'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [ɪz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
then **it** **seems** **not** **unlikely** **that** **the** **duration** **of** **this** **latter** **is** **to** **that** **of** **the**
然后 它 似乎 不是 不太可能 那 这 期间 的 这 后者 是 到 那 的 这
['fɔːrmər] [æz; əz] [ðə; ði] [væst] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk] [taɪm] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [briːf]
former **as** **the** **vast** **extent** **of** **geologic** **time** **is** **to** **the** **length** **of** **the** **brief**
以前的 作为 这 广阔的 程度 的 地质 时间 是 到 这 长度 的 这 简短的
['epək] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɪriəd] ;
epoch **we** **call** **the** **historical** **period** **;**
时代 我们 称呼 这 历史 时期 ;

那么，后者的持续时间与前者的持续时间之间的关系，似乎很有可能就像地质时间的漫长长度与我们称之为历史时期的短暂时期之间的关系一样；

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['oʊldɪst] ['rɑ:ks] [ɑ:r; ər] ['rekərdz] [ʌv; əv][æn; ən] ['epək] ['ɔ:lmoʊst] ['ɪnfɪnətli]

and	that	even	the	oldest	rocks	are	records	of	an	epoch	almost	infinitely
和	那	甚至	这	最老	岩石	是	记录	的	一个	时代	几乎	无限地

[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['witnist] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

remote	from	that	which	could	have	witnessed	the	first	shaping	of	our
偏僻的	从	那	哪个	可以	有	目击者	这	第一的	成型	的	我们的

[gloʊb] .

globe	.
地球	.

即使是最古老的岩石，也记录了一个与地球最初形成时期几乎无限遥远的时代。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [noʊ]['mɑ:dərn][dʒi'ɑ:lədʒɪst] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

It	is	probable	that	no	modern	geologist	would	hesitate	to	admit	the	general
它	是	可能	那	不	现代的	地质学家	会	犹豫	到	承认	这	一般的

[və'lɪdəti] [ʌv; əv] [ði:z] ['ri:zənɪŋ] [wen] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪzɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,

validity	of	these	reasonings	when	applied	to	the	physics	of	his	subject	,
有效性	的	这些	理由	什么时候	应用	到	这	物理	的	他的	主题	,

现代地质学家很可能不会犹豫承认，当这些推理应用于地质学的物理学领域时，它们具有普遍的有效性。

[wens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['kwestʃən] ['tʃeɪndʒɪz][frʌm; frəm]

whence	it	is	the	more	remarkable	that	the	moment	the	question	changes	from
何处	它	是	这	更多的	卓越	那	这	片刻	这	问题	变化	从

[wʌn][ʌv; əv] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] ['kemɪstri] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

one	of	physics	and	chemistry	to	one	of	natural	history	,
一	的	物理	和	化学	到	一	的	自然的	历史	,

因此，当问题从物理和化学问题转变为自然历史问题时，就显得更加引人注目了。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:pjələr]['predʒudisiz] , [wɪtʃ] [rɪ'flekt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɔ:rtɪd]

scientific	opinions	and	the	popular	prejudices	,	which	reflect	them	in	a	distorted
科学	意见	和	这	受欢迎的	偏见	,	哪个	反映	他们	在	一个	扭曲

[fɔ:rm] , [ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌmetə'mɔ:rfəsɪs] .

form	,	undergo	a	sudden	metamorphosis	.
形式	,	经历	一个	突然	变态	.

科学观点和反映这些观点的扭曲的大众偏见，正在经历一场突如其来的转变。

[dʒɪ'ɔlədʒɪsts][ænd; ənd][ˌpeɪliˌɑ:n'tɑ:lədʒɪsts] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] “ [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “

Geologists	and	palaeontologists	write	about	the	“	beginning	of	life	”	and	the	“
地质学家	和	古生物学家	写	关于	这	“	开始	的	生活	”	和	这	“

[fɜ:rst] - [kri'eɪtɪd] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] ,

first	-	created	forms	of	living	beings	,
第一的	-	创建	表格	的	活的	生物	,

地质学家和古生物学家撰写了关于“生命起源”和“最初被创造出来的生物形式”的文章，

” [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] [fə'mɪliər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;

”	as	if	they	were	the	most	familiar	things	in	the	world	;
”	作为	如果	他们	是	这	最多	熟悉的	事物	在	这	世界	;

仿佛它们是世界上最熟悉的事物一样；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['kɔ:ʃəs] ['raɪtɚz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][kwaɪt] ['frendli] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “

and	even	cautious	writers	seem	to	be	on	quite	friendly	terms	with	the	“
和	甚至	谨慎	作家	似乎	到	是	在	相当	友好的	条款	和	这	“

['ɑ:rkitaɪp] ” [wer'baɪ] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] “ [ə'mɪdst][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [wɜ:rld] .

archetype	”	whereby	the	Creator	was	guided	“	amidst	the	crash	of	falling	worlds	.
原型	”	由此	这	创作者	曾是	引导	“	在……之中	这	碰撞	的	坠落	世界	.

即使是谨慎的作家似乎也对“原型”抱有相当友好的态度，认为造物主是在“坠落的世界的崩溃中”受到指引的。

" [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld][wʌz; wəz] ['fɪzɪkli]
" Just as it used to be imagined that the ancient world was physically
" 只是 作为 它 用过的 到 是 想象 那 这 古老的 世界 曾是 身体
[ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
opposed to the present ,
反对 到 这 展示 ,

"正如人们过去认为古代世界与现代世界在物质上截然相反一样，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['waɪdli] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gloʊb] ,
so it is still widely assumed that the living population of our globe ,
所以 它 是 仍然 广泛 假定 那 这 活的 人口 的 我们的 地球 ,

因此，人们仍然普遍认为，我们星球上的人口数量是……

['weðər] ['ænɪm(ə)l][ɔːr]['vedʒtəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]['oʊldər]['ɛpəks, 'iːpəks] ,
whether animal or vegetable , in the older epochs ,
无论 动物 或者 蔬菜 , 在 这 老 纪元 ,

无论是动物还是植物，在古代，

[ɪg'zɪbɪtɪd] [fɔːrmz][soʊ] ['straɪkɪŋli] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ə'raʊnd][ˌjuː 'es] ,
exhibited forms so strikingly contrasted with those which we see around us ,
展出 表格 所以 引人注目 对比 和 那些 哪个 我们 看 大约 我们 ,

展出的形态与我们周围所见的形态形成了鲜明的对比，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
that there is hardly anything in common between the two .
那 那里 是 几乎 任何事物 在 常见的 之间 这 二 .

两者之间几乎没有任何共同之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnstəntli] ['tæsɪtli] [ə'suːmd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf]
It is constantly tacitly assumed that we have before us all the forms of life
它 是 不断地 默许地 假定 那 我们 有 前 我们 全部 这 表格 的 生活
[wɪtʃ] [hæv; həv]['evər][ɪg'zɪstɪd] ;
which have ever existed ;
哪个 有 曾经 存在 ;

人们总是默认我们面前摆着所有曾经存在过的生命形式；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , ['jɪrli] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['mʌnθli] ,
and though the progress of knowledge , yearly and almost monthly ,
和 尽管 这 进步 的 知识 , 每年 和 几乎 月度 ,

尽管知识每年、几乎每月都在进步，

['draɪvz][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] [graʊnd] ,
drives the defenders of that position from their ground ,
驱动 这 后卫 的 那 位置 从 他们的 地面 ,

将防守该位置的球员赶出阵地，

[ðeɪ] [ɪn'trentʃ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fensɪz] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]
they entrench themselves in the new line of defences as if nothing had
他们 防御工事 他们自己 在 这 新的 线 的 防御 作为 如果 没有什么 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

他们像什么都没发生过一样，在新设的防线上构筑了防御工事。

[ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [bɪ'gɪnɪŋ] .
and proclaim that the new beginning is the real beginning .
和 宣布 那 这 新的 开始 是 这 真实的 开始 .

并宣称新的开始才是真正的开始。

[wɪ'ðaʊt] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [dɪ'naɪɪŋ] [ɔːr] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['sɔːfn] [daʊn] [ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l]
Without for an instant denying or endeavouring to soften down the considerable
没有 为了 一个 立即的 否认 或者 努力 到 软化 向下 这 大量
['pɑːzətɪv] ['dɪfərənsɪz] ([ðə; ði] ['negətɪv] [wʌnz][ɑːr; ər][met][baɪ] [ə'nʌðər] [laɪn][ʌv; əv]['ɑːrgjumənt]) [wɪtʃ]
positive differences (the negative ones are met by another line of argument) which
积极的 差异 (这 消极的 一个 是 遇见 经过 其他 线 的 争论) 哪个
[ʌn'daʊtɪdli] [əb'teɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːdərn] [wɜːrld] [ʌv; əv][laɪf] ,
undoubtedly obtain between the ancient and the modern worlds of life ,
无疑 获得 之间 这 古老的 和 这 现代的 世界 的 生活 ,

在丝毫不否认或试图淡化古代和现代生活世界之间无疑存在的显著积极差异（消极差异则另有论述）的情况下，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['væstli] [ˌəʊvə'steɪtid] [ænd; ənd][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
we believe they have been vastly overstated and exaggerated ,
我们 相信 他们 有 到过 非常 夸大其词 和 夸张的 ,

我们认为这些说法被大大夸大和夸张了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n][fækts] [huːz] ['vælјuː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
and this belief is based upon certain facts whose value does not seem to have
和 这 信仰 是 基于 之上 肯定 事实 谁 价值 做 不是 似乎 到 有
[bɪn] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] ,
been fully appreciated ,
到过 完全 感谢 ,

这种信念是基于某些事实的，但这些事实的价值似乎尚未得到充分认识。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kəm'pliːtli] [noʊn] .
though they have long been more or less completely known .
尽管 他们 有 长的 到过 更多的 或者较少的 完全地 已知 .

尽管它们早已被人们或多或少地完全了解了。

[ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] , [bəuθ]['riːs(ə)nt][ænd; ənd]['fɑːs(ə)l] , [ɑːr; ər]
The multitudinous kinds of animals and plants , both recent and fossil , are
这 众多 种类 的 动物 和 植物 , 两个都 最近的 和 化石 , 是
, [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,
, as is well known ,
, 作为 是 出色地 已知 ,

众所周知，种类繁多的动植物，无论是现存的还是化石的，都是.....

[ə'reɪndʒd] [baɪ][zu'ɑːlədʒɪst,zoʊ'ɑːlədʒɪst][ænd; ənd] ['bɑːtənɪst] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]
arranged by zoologists and botanists , in accordance with their natural
安排 经过 动物学家 和 植物学家 , 在 根据 和 他们的 自然的
[rɪ'leɪʃnz] ,
relations ,
关系 ,

由动物学家和植物学家根据它们的自然关系进行排列，

['ɪntuː] [gruːps] [wɪtʃ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌb] - ['kiŋdəmz] , ['klæsɪz] , ['ɔːrdərz] , ['fæməliz] ,
into groups which receive the names of sub - kingdoms , classes , orders , families ,
进入 团体 哪个 收到 这 姓名 的 子 - 王国 , 课程 , 订单 , 家庭 ,
['dʒenərə][ænd; ənd] ['spiːʃiːz] .
genera and species .
属 和 物种 .

将生物分类为亚界、纲、目、科、属、种等类别。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] , [vjuːd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [skeɪl] ,
Now it is a most remarkable circumstance that , viewed on the great scale ,
现在 它 是 一个 最多 卓越 环境 那 , 已查看 在 这 伟大的 规模 ,

从宏观角度来看，这是一个非常引人注目的情况：

['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [hæv; həv] ['difəd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [θruː'aʊt] [ɔːl][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

living	beings	have	differed	so	little	throughout	all	geologic	time	that	there	is	no
活的	生物	有	不同	所以	小的	自始至终	全部	地质	时间	那	那里	是	不

[sʌb] - ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][noʊ] [klæs] ['hoʊlli] [ɪk'stɪŋkt][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['lɪvɪŋ] [reprɪ'zentətɪv] .

sub	-	kingdom	and	no	class	wholly	extinct	or	without	living	representatives	.
子	-	王国	和	不	班级	完全	灭绝	或者	没有	活的	代表	.

生物在整个地质时期内的差异非常小，以至于没有一个亚界或纲完全灭绝或没有现存代表。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['smɔːlər] [gruːps] ,

If	we	descend	to	the	smaller	groups	,
如果	我们	下降	到	这	较小的	团体	,

如果我们把目光转向更小的群体，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɔːrdərz][ʌv; əv][plænts][ɪz][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ;

we	find	that	the	number	of	orders	of	plants	is	about	two	hundred	;
我们	寻找	那	这	数字	的	订单	的	植物	是	关于	二	百	;

我们发现植物的种类大约有两百种；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [best] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ɪk'skluːsɪvli]

and	I	have	it	on	the	best	authority	that	not	one	of	these	is	exclusively
和	我	有	它	在	这	最好的	权威	那	不是	一	的	这些	是	只

['fɑːs(ə)l] ;

fossil	;
化石	;

我从最权威的渠道得知，这些物质没有一种是完全由化石构成的；

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪk'stɪŋkt]['ɔːrdən(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l][laɪf] ;

so	that	there	is	absolutely	not	a	single	extinct	ordinal	type	of	vegetable	life	;
所以	那	那里	是	绝对地	不是	一个	单身的	灭绝	序数	类型	的	蔬菜	生活	;

因此，绝对不存在任何已灭绝的植物生命类型；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌn'tɪl][wiː; wi] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] [gruːp] , [ɔːr][ðə; ðɪ] ['fæməliz] ,

and	it	is	not	until	we	descend	to	the	next	group	,	or	the	families	,
和	它	是	不是	直到	我们	下降	到	这	下一个	团体	,	或者	这	家庭	,

只有当我们向下看下一组，或者说家庭组时，才会发现这一点。

[ðæt] [wiː; wi][faɪnd] [taɪps] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [ɪk'stɪŋkt] .

that	we	find	types	which	are	wholly	extinct	.
那	我们	寻找	类型	哪个	是	完全	灭绝	.

我们发现了一些已经完全灭绝的物种。

[ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] ,

The	number	of	orders	of	animals	,	on	the	other	hand	,
这	数字	的	订单	的	动物	,	在	这	其他	手	,

另一方面，动物的目数是.....

[meɪ] [biː; bi] ['rekənd] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] , [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

may	be	reckoned	at	a	hundred	and	twenty	,	or	thereabouts	,	and	of
可能	是	估计	在	一个	百	和	二十	,	或者	大约	,	和	的

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

可以算上大约一百二十人，其中，

[eɪt] [ɔːr][naɪn][hæv; həv][noʊ] ['lɪvɪŋ] [reprɪ'zentətɪv] .

eight	or	nine	have	no	living	representatives	.
八	或者	九	有	不	活的	代表	.

八九人已无在世代表。

[ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪk'stɪŋkt]['ɔ:rdən(ə)l] [taɪps] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [taɪps] ,

The	proportion	of	extinct	ordinal	types	of	animals	to	the	existing	types	,
这	部分	的	灭绝	序数	类型	的	动物	到	这	现存的	类型	,

['ðerfɔ:r] ,

therefore	,
所以	,

因此，已灭绝动物目类型与现存动物目类型的比例为：

[dʌz] [nɑ:t] [ɪk'si:d] ['sev(ə)n][pər] [sent] . — [ə; eɪ] ['mɑ:rvələsli] [smɔ:l] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər]

does	not	exceed	seven	per	cent	.	—	a	marvellously	small	proportion	when	we	consider
做	不是	超过	七	每	中心	.	—	一个	奇妙地	小的	部分	什么时候	我们	考虑

[ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk] [taɪm] .

the	vastness	of	geologic	time	.
这	广袤无垠	的	地质	时间	.

不超过百分之七——考虑到地质时间的漫长，这是一个非常小的比例。

[ə'nʌðər] [klæs] [ʌv; əv] [kənsɪdə'reɪʃnz] — [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

Another	class	of	considerations	—	of	a	different	kind	,	it	is	true	,
其他	班级	的	考虑因素	—	的	一个	不同的	种类	,	它	是	真的	,

另一类考虑因素——诚然，它们性质不同——

[bʌt; bət] ['tendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] .

but	tending	in	the	same	direction	—	seems	to	have	been	overlooked	.
但	倾向于	在	这	相同的	方向	—	似乎	到	有	到过	被忽视的	.

但朝着同一方向发展——似乎被忽视了。

[nɑ:t]['oʊnli][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

Not	only	is	it	true	that	the	general	plan	of	construction	of	animals	and
不是	仅有的	是	它	真的	那	这	一般的	计划	的	建造	的	动物	和

[plænts][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔ:l] [rɪ'kɔ:rdɪd] [taɪm][æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

plants	has	been	the	same	in	all	recorded	time	as	at	present	,
植物	有	到过	这	相同的	在	全部	记录	时间	作为	在	展示	,

不仅动物和植物的总体构造在有记载的历史时期与现在一样，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][pər'tɪkjələr][kaɪndz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd]

but	there	are	particular	kinds	of	animals	and	plants	which	have	existed
但	那里	是	特别的	种类	的	动物	和	植物	哪个	有	存在

[θru:'aʊt] [væst]['ɛpəks, 'i:pəks] ,

throughout	vast	epochs	,
自始至终	广阔的	纪元	,

但是，有些特定种类的动植物在漫长的地质年代中一直存在。

['sʌmtaɪmz] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv] [rɪ'kɔ:rdɪd] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

sometimes	through	the	whole	range	of	recorded	time	,	with	very	little	change	.
有时	通过	这	所有的	范围	的	记录	时间	,	和	非常	小的	改变	.

有时在整个记录时间范围内，变化都非常小。

[baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pə'sɪstənsi] ,

By	reason	of	this	persistency	,
经过	原因	的	这	持久性	,

正是由于这种坚持不懈，

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][fɔ:rm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] “ [pər'sɪstənt] [taɪp] ,

the	typical	form	of	such	a	kind	might	be	called	a	“	persistent	type	,
这	典型的	形式	的	这样的	一个	种类	可能	是	称为	一个	“	执着的	类型	,

这种类型的典型形式可以称为“持久型”，

" [ɪn] [ˌkɑːntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [ðoʊz] [taɪps] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
" in contradistinction to those types which have appeared for but a short
" 在 对比 到 那些 类型 哪个 有 出现 为了 但 一个 短的
[taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
time in the course of the world's history .
时间 在 这 课程 的 这 世界的 历史 .

与世界历史上只出现过很短时间的那些类型截然不同。

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðiːz] [pər'sɪstənt] [taɪps] [ɑːr; ər] [ə'bʌndənt] [ɪ'nʌf] [ɪn][bəuθ][ðə; ðɪ]['vedʒtəb(ə)l]
Examples of these persistent types are abundant enough in both the vegetable
示例 的 这些 执着的 类型 是 丰富 足够的 在 两个都 这 蔬菜
[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] ['kiŋdəmz] .
and the animal kingdoms .
和 这 动物 王国 .

无论是在植物界还是动物界，这类持久性物种的例子都非常丰富。

[ðə; ðɪ]['oʊldɪst] [gruːp] [ʌv; əv][plænts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]
The oldest group of plants with which we are well acquainted is that of
这 最老 团体 的 植物 和 哪个 我们 是 出色地 熟人 是 那 的
[huːz] [rɪ'meɪnz] [koʊl][ɪz] ['kɔnstitjuːtid] ;
whose remains coal is constituted ;
谁 遗迹 煤炭 是 构成 ;

我们熟知的最古老的植物群就是煤炭，煤炭就是由它们的遗骸构成的；

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] , [ðə; ðɪ] [ˌkɑːrbə'nɪfərəs] [plænts][ɑːr; ər]
and as far as they can be identified , the carboniferous plants are
和 作为 远的 作为 他们 能 是 已识别 , 这 石炭纪 植物 是
['fɜːnz] ,
ferns ,
蕨类植物 ,

据目前所知，石炭纪植物是蕨类植物。

[ɔːr] [klʌb] - [mɔːsɪz] , [ɔːr] [kəu'niferiː] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [dʒə'nerɪkli] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [naʊ]
or club - mosses , or Coniferae , in many cases generically identical with those now
或者俱乐部 - 苔藓 , 或者 针叶树 , 在 许多 案例 普遍意义上的 完全相同的 和 那些 现在
['lɪvɪŋ] !
living !
活的 !

或者石松类植物，或者针叶树，在很多情况下，它们与现在活着的那些植物在属上是相同的！

[ə'mʌŋ] ['ænɪmlz] , ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [sʌb] - ['kɪŋdəm] .
Among animals , instances of the same kind may be found in every sub - kingdom .
之中 动物 , 实例 的 这 相同的 种类 可能 是 成立 在 每一个 子 - 王国 .

在动物界，同类现象在每个亚界都可能出现。

[ðə; ðɪ][gloʊˌbɪdʒə'raɪnə][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ət'læntɪk] ['saʊndɪŋz] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [ɪn]
The Globigerina of the Atlantic soundings is identical with that which occurs in
这 球状胶质细胞 的 这 大西洋 探测 是 完全相同的 和 那 哪个 发生 在
[ðə; ðɪ] [tʃɔːk] ;
the chalk ;
这 粉笔 ;

大西洋测深中的球状微藻与白垩岩中发现的球状微藻相同；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kæsts][ʌv; əv] ['loʊər][saɪ'lʊriən][fəˌræmə'nɪfərə] , [wɪtʃ] ['ɛrənbɜːg] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli]
and the casts of lower silurian Foraminifera , which Ehrenberg has recently
和 这 演员 的 降低 志留纪 有孔虫 , 哪个 埃伦伯格 有 最近
[dɪ'skraɪbd] ,
described ,
描述 ,

以及埃伦伯格最近描述的下志留纪有孔虫化石。

[siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət] [ðæt] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [fɔːrmz] ['sɪŋgjələrli] [laɪk]
seem 似乎 **to** 到 **indicate** 表明 **the** 这 **existence** 存在 **at** 在 **that** 那 **remote** 偏僻的 **period** 时期 **of** 的 **forms** 表格 **singularly** 单独地 **like** 喜欢
[ðoʊz] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪg'zɪst] .
those 那些 **which** 哪个 **now** 现在 **exist** 存在 .

这似乎表明，在遥远的那个时期，存在着与现在存在的事物非常相似的事物。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔrəlz] , [ðə; ði] [ˌpæliəu'zəuik] ['tæbjulətə] [ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] [ɑːn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm]
Among 之中 **the** 这 **corals** 珊瑚 , **the** 这 **palaeozoic** 古生代 **Tabulata** 塔布拉塔 **are** 是 **constructed** 建造 **on** 在 **precisely** 恰恰 **the** 这 **same** 相同的
[taɪp] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['mɪlɪpɔː] ;
type 类型 **as** 作为 **the** 这 **modern** 现代的 **millepores** 千孔 ;

在珊瑚中，古生代板状珊瑚的结构与现代千孔珊瑚的结构完全相同；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [tɜːrn] [tuː; tə] ['maːləsks] ,
and 和 **if** 如果 **we** 我们 **turn** 转动 **to** 到 **molluscs** 软体动物 ,

如果我们把目光转向软体动物，

[ðə; ði] [moʊst] ['kɑːmpɪtənt] [feɪl] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] [dʒə'nerɪk] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn]
the 这 **most** 最多 **competent** 胜任的 **malacologists** 软体动物学家 **fail** 失败 **to** 到 **discover** 发现 **any** 任何 **generic** 通用的 **distinction** 区别 **between** 之间
[ðə; ði] - ,
the 这 **Craniae** - ,

即使是最权威的软体动物学家也未能发现颅骨类动物之间存在任何属级区别。

['lɪŋgjʊliː] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪ'lʊriən] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [naʊ] [lɪv; laɪv] .
Lingulae 舌状片 **and** 和 **Discinae** - **of** 的 **the** 这 **silurian** 志留纪 **rocks** 岩石 **and** 和 **those** 那些 **which** 哪个 **now** 现在 **live** 居住 .

志留纪岩石中的舌形虫和盘形虫，以及现存的舌形虫和盘形虫。

['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstɪŋ] ['nɔːtɪləs] [hæz; həz] [ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['spiːʃiːz] [ɪn] ['evri] [greɪt] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,
Our 我们的 **existing** 现存的 **Nautilus** 鹦鹉螺 **has** 有 **its** 它是 **representative** 代表 **species** 物种 **in** 在 **every** 每一个 **great** 伟大的 **formation** 形成 ,
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuɪst] ;
from 从 **the** 这 **oldest** 最老 **to** 到 **the** 这 **newest** 最新 ;

我们现有的鹦鹉螺化石在每一个大型地层中都有其代表物种，从最古老的到最新的；

[ænd; ənd] [lə'liːgoʊ] , [ðə; ði] [skwɪd] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['siːz] , [ə'pɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪəs] ,
and 和 **Loligo** 洛利戈 , **the** 这 **squid** 乌贼 **of** 的 **modern** 现代的 **seas** 海域 , **appears** 出现 **in** 在 **the** 这 **lias** 谎言 ,

而现代海洋中的鱿鱼 Loligo 则出现在 lias 中。

[ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmezo'zoɪk] ['sɪriːz] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːrm] , [æt; ət] [moʊst] ,
or 或者 **at** 在 **the** 这 **bottom** 底部 **of** 的 **the** 这 **mesozoic** 中生代 **series** 系列 , **in** 在 **a** 一个 **form** 形式 , **at** 在 **most** 最多 ,

或者，在中生代地层序列的底部，至多以一种形式存在，

[spə'sɪfɪkli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɪts] ['lɪvɪŋ] ['kɑːndʒənərz] .
specifically 具体来说 **different** 不同的 **from** 从 **its** 它是 **living** 活的 **congeners** 同系物 .

与现存的同属物种有明显的区别。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['ænjuləus] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] [tu:] [haɪɪst; 'haɪəst] ['klæsɪz] , [ðə; ði]

In	the	great	assemblage	of	annulose	animals	,	the	two	highest	classes	,	the
在	这	伟大的	装配	的	环状糖	动物	,	这	二	最高	课程	,	这

['ɪnsekts][ænd; ənd]['spaɪdə][traɪb] ,

insects	and	spider	tribe	,
昆虫	和	蜘蛛	部落	,

在环状动物的大集合体中，最高的两个类群是昆虫和蜘蛛，

[ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [pə'sɪstənsi] [ʌv; əv] [taɪp] .

exhibit	a	wonderful	persistency	of	type	.
展览	一个	精彩的	持久性	的	类型	.

展现出极佳的字体持久性。

[ðə; ði] ['kɒkrəʊtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:rbə'nɪfərəs] ['epək] [ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz]

The	cockroaches	of	the	carboniferous	epoch	are	exceedingly	similar	to	those
这	蟑螂	的	这	石炭纪	时代	是	非常	相似的	到	那些

[wɪtʃ] [naʊ] [rʌn] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r][koʊl] - ['seləz] ;

which	now	run	about	our	coal	-	cellars	;
哪个	现在	跑步	关于	我们的	煤炭	-	地窖	;

石炭纪时期的蟑螂与现在在我们煤窖里四处乱窜的蟑螂极其相似；

[ænd; ənd][ɪts]['loʊkəsts] ,

and	its	locusts	,
和	它是	蝗虫	,

以及它的蝗虫，

[tə:maits][ænd; ənd]['drægən] - [flaɪz][ɑ:r; ər] ['kloʊsli] ['ælaɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

termites	and	dragon	-	flies	are	closely	allied	to	the	members	of	the	same
白蚁	和	龙	-	苍蝇	是	密切	盟军	到	这	成员	的	这	相同的

[gru:ps] [wɪtʃ] [naʊ] ['tʃɪrəp] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] [fi:ldz] ,

groups	which	now	chirrup	about	our	fields	,
团体	哪个	现在	叽叽喳喳	关于	我们的	字段	,

白蚁和蜻蜓与现在在我们田野里鸣叫的同类生物关系密切。

[ˌʌndər'maɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['haʊzɪz] , [ɔ:r][seɪl][wɪð; wɪθ] [swɪft] [greɪs] [ə'baʊt][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

undermine	our	houses	,	or	sail	with	swift	grace	about	the	banks	of	our
破坏	我们的	房屋	,	或者	帆	和	迅速	优雅	关于	这	银行	的	我们的

['sedʒi] [pu:lz] .

sedgy	pools	.
前卫	游泳池	.

破坏我们的房屋，或者优雅地在我们长满莎草的池塘岸边快速航行。

[ænd; ənd] , [ɪn][laɪk] ['mænər] ,

And	,	in	like	manner	,
和	,	在	喜欢	方式	,

同样地，

[ðə; ði][ˌpæliəu'zəuik] [s'kɔ:pɪənz] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	palaeozoic	scorpions	can	only	be	distinguished	by	the	eye	of	a
这	古生代	蝎子	能	仅有的	是	杰出的	经过	这	眼睛	的	一个

['nætʃ(ə)rəlɪst][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:dərn][wʌnz] .

naturalist	from	the	modern	ones	.
博物学家	从	这	现代的	一个	.

只有博物学家才能用肉眼将古生代蝎子与现代蝎子区分开来。

['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌvə:tə'breitə] , [ðə; ði] [seɪm] [lɔ:] [hoʊldz] [gʊd] : ['sɜ:rt(ə)n] [taɪps]

Finally	,	with	respect	to	the	Vertebrata	,	the	same	law	holds	good	:	certain	types
最后	,	和	尊重	到	这	脊椎动物	,	这	相同的	法律	持有	好的	:	肯定	类型

,

,

,

最后，对于脊椎动物而言，同样的规律也适用：某些类型，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gænɔɪd][ænd; ənd]['plækˌɔɪd] ['fɪʃɪz] ,

such	as	those	of	the	ganoid	and	placoid	fishes	,
这样的	作为	那些	的	这	硬骨	和	斑块	鱼	,

例如硬骨鱼和盾鱼类，

['hævɪŋ] [pə'sistid] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpæliəu'zəuik] ['epək] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

having	persisted	from	the	palaeozoic	epoch	to	the	present	time	without	a
拥有	持续	从	这	古生代	时代	到	这	展示	时间	没有	一个

['greɪtər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌdi:vi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l]['stændərd][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [si:n]

greater	amount	of	deviation	from	the	normal	standard	than	that	which	is	seen
更大的	数量	的	偏差	从	这	普通的	标准	比	那	哪个	是	已见

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪg'zɪsts] .

within	the	limits	of	the	group	as	it	now	exists	.
之内	这	限制	的	这	团体	作为	它	现在	存在	.

从古生代一直延续至今，其偏离正常标准的程度，与目前该群体范围内所观察到的程度相比，并无太大差异。

['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rep'tiliə] — [ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

Even	among	the	Reptilia	—	the	class	which	exhibits	the	largest	proportion	of
甚至	之中	这	爬行动物	—	这	班级	哪个	展品	这	最大	部分	的

[ɪn'taɪərli] [ɪk'stɪŋkt][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [taɪp] ,

entirely	extinct	forms	of	any	one	type	,
完全	灭绝	表格	的	任何	一	类型	,

即使在爬行动物中——爬行动物是所有类群中完全灭绝物种比例最高的类群——

— [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkrɔkə'diliə] ,

—	that	of	the	Crocodilia	,
—	那	的	这	鳄鱼	,

——鳄鱼的

[hæz; həz] [pə'sistid] [frʌm; frəm][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmezo'zoɪk] ['epək] [ʌp]

has	persisted	from	at	least	the	commencement	of	the	mesozoic	epoch	up
有	持续	从	在	至少	这	开始	的	这	中生代	时代	向上

[tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑ:nstənsi] ,

to	the	present	time	with	so	much	constancy	,
到	这	展示	时间	和	所以	很多	恒常	,

从至少中生代开始到现在，它一直保持着如此高的稳定性。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zɪbɪts] [meɪ] ['ferli] ,

that	the	amount	of	change	which	it	exhibits	may	fairly	,
那	这	数量	的	改变	哪个	它	展品	可能	相当	,

它所表现出的变化量可能相当，

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'læpst] , [bi:; bi] [kɔ:ld] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

in	relation	to	the	time	which	has	elapsed	,	be	called	insignificant	.
在	关系	到	这	时间	哪个	有	过去	,	是	称为	微不足道	.

相对于已经过去的时间而言，这微不足道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['nɑ:lɪdʒ] [wi:; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mə'meɪliən]

And	the	imperfect	knowledge	we	have	of	the	ancient	mammalian
和	这	不完善	知识	我们	有	的	这	古老的	哺乳动物

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [taɪps] ,

population	of	our	earth	leads	to	the	belief	that	certain	of	its	types	,
人口	的	我们的	地球	线索	到	这	信仰	那	肯定	的	它是	类型	,

我们对地球古代哺乳动物种群的了解并不完善，这导致我们相信，其中某些类型.....

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:ˌsjupi'eiliə] ,

such	as	that	of	the	Marsupialia	,
这样的	作为	那	的	这	有袋类动物	,

例如有袋类动物，

[hæv; həv] [pə'sistid] [wɪð; wɪθ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [θruː] [ə; eɪ]['sɪmələr][reɪndʒ][ʌv; əv][taɪm]

have	persisted	with	correspondingly	little	change	through	a	similar	range	of	time
有	持续	和	相应地	小的	改变	通过	一个	相似的	范围	的	时间

.

:

.

在类似的时间范围内，这些指标几乎没有发生相应的变化。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'mɑːnstrəbl] , [ðæt] ,

Thus	it	would	appear	to	be	demonstrable	,	that	,
因此	它	会	出现	到	是	可证明的	,	那	,

因此，可以证明，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

notwithstanding	the	great	change	which	is	exhibited	by	the	animal	population	of
虽然	这	伟大的	改变	哪个	是	展出	经过	这	动物	人口	的

[ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

the	world	as	a	whole	,
这	世界	作为	一个	所有的	,

尽管世界动物种群整体上发生了巨大变化，

['sɜːrt(ə)n] [taɪps] [hæv; həv] [pə'sistid] [kəm'pærətɪvli] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɝ'aɪzɪz] ,

certain	types	have	persisted	comparatively	without	alteration	,	and	the	question	arises	,
肯定	类型	有	持续	比较	没有	改造	,	和	这	问题	出现	,

某些类型相对而言没有发生改变而一直延续至今，这就引出了一个问题：

[wʌt] ['berɪŋ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz] [ðiːz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv][laɪf] [θruː] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][taɪm] ?

What	bearing	have	such	facts	as	these	on	our	notions	of	the	history	of	life	through	geological	time	?
什么	轴承	有	这样的	事实	作为	这些	在	我们的	概念	的	这	历史	的	生活	通过	地质	时间	?

这些事实对我们理解地质时期生命历史的概念有何影响?

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [vjuː] [wiː; wi] [teɪk] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

The	answer	to	this	question	would	seem	to	depend	on	the	view	we	take	respecting	the	origin	of	species	in	general	.
这	回答	到	这	问题	会	似乎	到	依赖	在	这	看法	我们	拿	尊重	这	起源	的	物种	在	一般的	.

这个问题的答案似乎取决于我们对物种起源的总体看法。

[ɪf] [wiː; wi] [ə'suːm] [ðæt] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][plænt][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][ækt][ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] ,

If	we	assume	that	every	species	of	animal	and	of	plant	was	formed	by	a	distinct	act	of	creative	power	,
如果	我们	认为	那	每一个	物种	的	动物	和	的	植物	曾是	形成	经过	一个	清楚的	行为	的	有创造力的	力量	,

如果我们假设每一种动植物都是由一种独特的创造力行为形成的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn'ses(ə)ntli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wʌn] [ə'nʌðər] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gloʊb][baɪ] [ðiːz] ['seprət] [ækts] ,

and	if	the	species	which	have	incessantly	succeeded	one	another	were	placed	upon	the	globe	by	these	separate	acts	,
和	如果	这	物种	哪个	有	不已	成功了	一	其他	是	放置	之上	这	地球	经过	这些	分离	行为	,

如果不断更迭的物种是由这些独立的自然行为放置于地球上的，

[ðen] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [pər'sɪstənt] [taɪps] [ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪˌregjə'lærəti] .

then	the	existence	of	persistent	types	is	simply	an	unintelligible	irregularity	.
然后	这	存在	的	执着的	类型	是	简单地	一个	无法理解	不规则	.

那么，持久类型的存在就仅仅是一种无法理解的异常现象。

[sʌtʃ] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

Such	assumption	,	however	,
这样的	假设	,	然而	,

然而，这种假设

[ɪz][æz; əz] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [baɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ɔːr][baɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði][ə'nælədʒi]

is	as	unsupported	by	tradition	or	by	Revelation	as	it	is	opposed	by	the	analogy
是	作为	不支持	经过	传统	或者	经过	启示	作为	它	是	反对	经过	这	类比

[ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

of	the	rest	of	the	operations	of	nature	;
的	这	休息	的	这	运营	的	自然	;

这种观点既没有传统依据，也没有启示依据，而且与自然界其他现象的类比也相悖；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , [baɪ] [ə'dɒpt] ['eni] [sʌtʃ] [haɪ'pɑːθəsɪs] ,

and	those	who	imagine	that	,	by	adopting	any	such	hypothesis	,
和	那些	WHO	想象	那	,	经过	收养	任何	这样的	假设	,

而那些认为，只要采纳任何此类假设，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['streŋθəniŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	are	strengthening	the	hands	of	the	advocates	of	the	letter	of	the
他们	是	强化	这	双手	的	这	倡导者	的	这	信	的	这

[moʊ'zeɪɪk] [ə'kaʊnt] ,

Mosaic	account	,
马赛克	帐户	,

他们正在增强支持摩西律法原文的人的力量。

[ɑːr; ər] ['sɪmpli] [mɪ'steɪkən] .

are	simply	mistaken	.
是	简单地	错误	.

他们完全错了。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

If	,	on	the	other	hand	,
如果	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[wiː; wi][ə'dɑːpt] [ðæt] [haɪ'pɑːθəsɪs][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [lendz] ['eni]

we	adopt	that	hypothesis	to	which	alone	the	study	of	physiology	lends	any
我们	采纳	那	假设	到	哪个	独自的	这	学习	的	生理	借贷	任何

[sə'pɔːrt] — [ðæt] [haɪ'pɑːθəsɪs] [wɪtʃ] ,

support	—	that	hypothesis	which	,
支持	—	那	假设	哪个	,

我们采纳了生理学研究唯一能够支持的假设——即，

['hævɪŋ] ['strʌgld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪt(ə)l] [sə'pɔːrtərz] , [ðə; ði] - [ænd; ənd]

having	struggled	beyond	the	reach	of	those	fatal	supporters	,	the	Telliameds	and
拥有	挣扎	超过	这	抵达	的	那些	致命的	支持者	,	这	-	和

-

Vestigiarians	,
-	,

在摆脱了那些致命的支持者——泰利亚梅德人和维斯蒂吉亚人——的控制之后，

[huː] [soʊ] ['nɪrli] [kɔːzd] [ɪts] [ˌsʌfə'keɪʃn] [baɪ][wɪnd][ɪn] ['ɜːrli] ['ɪnfənsi] ,

who	so	nearly	caused	its	suffocation	by	wind	in	early	infancy	,
WHO	所以	几乎	导致	它是	窒息	经过	风	在	早期的	婴儿期	,

是谁差点让它在幼年时被风吹得窒息而死？

[ɪz] [naʊ] ['wɪnɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l] [ə'sent] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [best] ['θɪŋkəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

is	now	winning	at	least	the	provisional	assent	of	all	the	best	thinkers	of	the
是	现在	获胜	在	至少	这	临时	同意	的	全部	这	最好的	思想家	的	这

[deɪ] — [ðə; ði] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ɔːr] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ,

day	—	the	hypothesis	that	the	forms	or	species	of	living	beings	,
天	—	这	假设	那	这	表格	或者	物种	的	活的	生物	,

现在，至少暂时赢得了当时所有最杰出思想家的认同——即生物的形态或物种，

[æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] ,

as	we	know	them	,
作为	我们	知道	他们	,

我们所熟知的他们

[hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] [baɪ] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prɪ] - [ɪg'zɪstɪŋ] ['spiːʃiːz] — [ðen]

have	been	produced	by	the	gradual	modification	of	pre	-	existing	species	—	then
有	到过	生产	经过	这	逐渐地	修改	的	预	-	现存的	物种	—	然后

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [pər'sɪstənt] [taɪps] [siːmz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] .

the	existence	of	persistent	types	seems	to	teach	us	much	.
这	存在	的	执着的	类型	似乎	到	教	我们	很多	.

如果某些物种是由先前存在的物种逐渐演变而来的——那么持久类型的存在似乎能教会我们很多东西。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [kɜːrv] [ə'pɪrz] [streɪt] ,

Just	as	a	small	portion	of	a	great	curve	appears	straight	,
只是	作为	一个	小的	部分	的	一个	伟大的	曲线	出现	直的	,

就像一段大曲线的一小部分看起来像直线一样，

[ðə; ði] [ə'pærənt] ['æbsəns] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spoʊnənt]

the	apparent	absence	of	change	in	direction	of	the	line	being	the	exponent
这	明显	缺席	的	改变	在	方向	的	这	线	存在	这	指数

[ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ,

of	the	vast	extent	of	the	whole	,
的	这	广阔的	程度	的	这	所有的	,

这条线方向明显没有变化，这恰恰反映了整体范围的广阔。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrt] [wiː; wi] [siː] ; [soʊ] ,

in	proportion	to	the	part	we	see	;	so	,
在	部分	到	这	部分	我们	看	;	所以	,

与我们所看到的部分成比例；因此，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [truː] [ðæt] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

if	it	be	true	that	all	living	species	are	the	result	of	the	modification	of
如果	它	是	真的	那	全部	活的	物种	是	这	结果	的	这	修改	的

['ʌðər] [ænd; ənd] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [fɔːrmz] ,

other	and	simpler	forms	,
其他	和	更简单	表格	,

如果所有生物物种都是由其他更简单的物种演变而来，那么

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ɔːltərd] [pər'sɪstənt] [taɪps] , ['reɪndʒɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]

the	existence	of	these	little	altered	persistent	types	,	ranging	through	all	geological
这	存在	的	这些	小的	已修改	执着的	类型	,	范围	通过	全部	地质

[taɪm] ,

time	,
时间	,

这些变化不大但持续存在的类型，贯穿了整个地质时期。

[mʌst; məst] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['sɪriːz]

must	indicate	that	they	are	but	the	final	terms	of	an	enormous	series
必须	表明	那	他们	是	但	这	最终的	条款	的	一个	巨大的	系列

[ʌv; əv] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] ,

of	modifications	,
的	修改	,

必须表明，它们只是一系列巨大修改的最终条款，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [læps] [ʌv; əv] - [taɪm] ,

which	had	their	being	in	the	great	lapse	of	pregeologic	time	,
哪个	有	他们的	存在	在	这	伟大的	失效	的	-	时间	,

它们存在于史前时期漫长的岁月之中。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [pər'hæps][fɔːr; fər]['evər] [lɔːst] .

and	are	now	perhaps	for	ever	lost	.
和	是	现在	也许	为了	曾经	丢失的	.

现在他们或许永远消失了。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wen] ['raɪtli] ['stʌdid] ,

In	other	words	,	when	rightly	studied	,
在	其他	字	,	什么时候	没错	研究	,

换句话说，如果研究得当，

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] [ɑːr; ər][æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑːlədʒi] .

the	teachings	of	palaeontology	are	at	one	with	those	of	physical	geology	.
这	教义	的	古生物学	是	在	一	和	那些	的	身体的	地质学	.

古生物学的理论与物理地质学的理论是一致的。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːrðɪst] [ekspləˈreɪʃnz] ['kæri] [ˌjuː 'es] [bæk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'bʌv] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

Our	farthest	explorations	carry	us	back	but	a	little	way	above	the	mouth	of
我们的	最远	探索	携带	我们	后退	但	一个	小的	方式	多于	这	嘴	的

[ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər][ʌv; əv] [laɪf] :

the	great	river	of	Life	:
这	伟大的	河	的	生活	:

我们最远的探索也只能带我们回到生命大河河口上方不远处：

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ə'roʊz] ,

where	it	arose	,
在哪里	它	出现	,

它起源于哪里，

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] ['tʃænlz] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][taɪd][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst]

and	by	what	channels	the	noble	tide	has	reached	the	point	when	it	first
和	经过	什么	频道	这	高贵	潮	有	达到	这	观点	什么时候	它	第一的

[breɪks] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [vjuː] ,

breaks	upon	our	view	,
休息	之上	我们的	看法	,

那么，这股崇高的浪潮究竟是通过怎样的渠道，才最终抵达我们眼前，并首次冲击着我们的视野呢?

[ɪz]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

is	hidden	from	us	.
是	隐	从	我们	.

对我们来说是隐藏的。

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][kən'teɪn][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃər] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

The	foregoing	pages	contain	the	substance	of	a	lecture	delivered	before	the	Royal
这	前文	页面	包含	这	物质	的	一个	演讲	发表	前	这	皇家

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['meni] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

Institution	of	Great	Britain	many	months	ago	,
机构	的	伟大的	英国	许多	几个月	前	,

以上内容主要记述了数月前在英国皇家学会发表的演讲内容。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] “

and	of	course	long	before	the	appearance	of	the	remarkable	work	on	the	“
和	的	课程	长的	前	这	外貌	的	这	卓越	工作	在	这	“

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ” [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . ['dɑːrwɪn] ,

Origin	of	Species	”	just	published	by	Mr	.	Darwin	,
起源	的	物种	”	只是	已发布	经过	先生	.	达尔文	,

当然，这远早于达尔文先生刚刚出版的关于“物种起源”的杰出著作问世之前。

[huː] [əˈraivz] [æt; ət] [ˈveri] [ˈsɪmələr] [kənˈklʊʒənz] .
who arrives at very similar conclusions .
WHO 到达 在 非常 相似的 结论 .

得出非常相似的结论。

[ɔːlˈðoʊ] , [ɪn][wʌn] [sens] , [aɪ] [maɪt] [ˈferli] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [vjuːz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈraɪvd] [æt; ət]
Although , in one sense , I might fairly say that my own views have been arrived at
虽然 , 在 一 感觉 , 我 可能 相当 说 那 我的 自己的 浏览 有 到过 到达的 在
[ˌɪndɪˈpendəntli] ,
independently ,
独立 ,

虽然从某种意义上说，我可以毫不夸张地说，我的观点是独立形成的，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kleɪm] [ˈeni] [ˈekwɪtəb(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [ˈprɑːpərti] [ɪn][ðem; ðəm] ;
I do not know that I can claim any equitable right to property in them ;
我 做 不是 知道 那 我 能 宣称 任何 公平 正确的 到 财产 在 他们 ;

我不知道我是否可以对这些物品主张任何衡平法上的财产权;

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [maɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˈmɪstər] . [ˈdɑːrwɪnz] [ˈfrendʃɪp] ,
for it has long been my privilege to enjoy Mr . Darwin's friendship ,
为了 它 有 长的 到过 我的 特权 到 享受 先生 . 达尔文的 友谊 ,

长期以来，能与达尔文先生保持友谊一直是我的荣幸。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈprɑːfɪt][baɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][baɪ] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] ,
and to profit by corresponding with him , and by , to some extent ,
和 到 利润 经过 相应的 和 他 , 和 经过 , 到 一些 程度 ,

并通过与他通信获利，并在某种程度上，

[bɪˈkʌmɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪŋgjələrli] [əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [wel] -
becoming acquainted with the workings of his singularly original and well -
成为 熟人 和 这 运作 的 他的 单独地 原来的 和 出色地 -
[stɔːrd] [maɪnd] .
stored mind .
存储 头脑 .

逐渐了解他那独具创意、博学多识的思维方式。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈtenər][ʌv; əv][ðə; ði]
It was in consequence of my knowledge of the general tenor of the
它 曾是 在 结果 的 我的 知识 的 这 一般的 男高音 的 这
[rɪˈsɜːrtʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːrwɪn][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪnˈgeɪdʒd] ;
researches in which Mr . Darwin had been so long engaged ;
研究 在 哪个 先生 . 达尔文 有 到过 所以 长的 已订婚的 ;

这是因为我了解达尔文先生长期从事的研究的总体方向;

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [kəmˈpliːt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] , [hɪz; ɪz]
because I had the most complete confidence in his perseverance , his
因为 我 有 这 最多 完全的 信心 在 他的 毅力 , 他的
[ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
knowledge , and ,
知识 , 和 ,

因为我对他坚韧不拔的毅力、渊博的知识以及.....都充满信心。

[əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [hɪz; ɪz] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] ; [ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] ,
above all things , his high - minded love of truth ; and , moreover ,
多于 全部 事物 , 他的 高的 - 有思想 爱 的 真相 ; 和 , 而且 ,

最重要的是，他崇高的热爱真理；而且，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][faʊnd][ðæt][ðə; ði]['betər][aɪ][bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pɪnjənz][ʌv; əv]

because	I	found	that	the	better	I	became	acquainted	with	the	opinions	of
因为	我	成立	那	这	更好的	我	成为	熟人	和	这	意见	的

[ðə; ði][best]['nætʃərələsts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ,

the	best	naturalists	regarding	the	vexed	question	of	species	,
这	最好的	自然学家	关于	这	烦恼	问题	的	物种	,

因为我发现，我对最优秀的博物学家们关于物种这个棘手问题的观点了解得越深入，

[ðə; ði] [les] [fɪkst] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,

the	less	fixed	they	seemed	to	be	,
这	较少的	固定的	他们	似乎	到	是	,

它们似乎越不稳定，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði][haɪ'pɑːθəsɪs][ʌv; əv]['grædʒuəl][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

and	the	more	inclined	they	were	to	the	hypothesis	of	gradual	modification
和	这	更多的	倾斜	他们	是	到	这	假设	的	逐渐地	修改

,

,

,

他们越倾向于渐进式演变的假设，

[ðæt][aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] ['strɔːŋli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

that	I	ventured	to	speak	as	strongly	as	I	have	done	in	the	final
那	我	冒险	到	说话	作为	强烈	作为	我	有	完毕	在	这	最终的

['pærəˌgræf] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪskɔːrs] .

paragraphs	of	my	discourse	.
段落	的	我的	话语	.

我敢于在演讲的最后几段中以如此强烈的措辞发言。

[ðʌs] , [maɪ] [dɔː] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] ['bɔːroʊd] [pluːmz] ,

Thus	,	my	daw	having	so	many	borrowed	plumes	,
因此	,	我的	道	拥有	所以	许多	借来的	羽流	,

因此，我的女儿拥有了那么多借来的羽毛，

[aɪ] [siː] [noʊ][ˌɪmprə'praɪəti][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][teɪl][tuː; tə] [ðɪs] [briːf] ['peɪpər][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['hændfʊl]

I	see	no	impropriety	in	making	a	tail	to	this	brief	paper	by	taking	another	handful
我	看	不	不当行为	在	制作	一个	尾巴	到	这	简短的	纸	经过	采取	其他	少数

[ʌv; əv] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dɑːrwɪn] ;

of	feathers	from	Mr	.	Darwin	;
的	羽毛	从	先生	.	达尔文	;

我认为，从达尔文先生那里再摘取一把羽毛来为这篇短文画上句号，并没有什么不妥之处；

[ɪn'devər] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ɪn][fækt] , [wʌt] ,

endeavouring	to	point	out	in	a	few	words	,	in	fact	,	what	,
努力	到	观点	出去	在	一个	很少	字	,	在	事实	,	什么	,

事实上，我试图用几句话指出，什么

[æz; əz][aɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] ['riːəli] [ɑːr; ər] ,

as	I	gather	from	the	perusal	of	his	book	,	his	doctrines	really	are	,
作为	我	收集	从	这	仔细阅读	的	他的	书	,	他的	教义	真的	是	,

从我阅读他的著作来看，他的教义确实是：

[ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['beɪsɪs] [ðeɪ] [rest] .

and	on	what	sort	of	basis	they	rest	.
和	在	什么	种类	的	基础	他们	休息	.

以及他们依据的是什么。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [ðɪs] [ðə; ði] [mɔːr] ['wɪlɪŋli] ,

And	I	do	this	the	more	willingly	,
和	我	做	这	这	更多的	心甘情愿	,

我越来越乐意这样做。

[æz; əz][aɪ] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['heistiə] [sɔ:rt][ʌv; əv]['krɪtɪks][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ,

as	I	observe	that	already	the	hastier	sort	of	critics	have	begun	,
作为	我	观察	那	已经	这	匆忙	种类	的	评论家	有	开始	,

我注意到，一些比较急躁的批评者已经开始出现了。

[nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'vju:] [maɪ] ['frɛndz] [bʊk] ,

not	to	review	my	friend's	book	,
不是	到	审查	我的	朋友们	书	,

不评论我朋友的书，

[bʌt; bət][tu:; tə] [haʊl] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [mʌst; məst][tend] ['greɪtli] [tu:; tə][dɪ'strækt]

but	to	howl	over	it	in	a	manner	which	must	tend	greatly	to	distract
但	到	嗥	超过	它	在	一个	方式	哪个	必须	趋向	非常	到	转移

[ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] .

the	public	mind	.
这	民众	头脑	.

但以这种方式大声喧哗，势必会极大地分散公众的注意力。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] ['sætɪsfaɪd][ðæn; ðən][aɪ][tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['dɑ:rwɪnz] [bʊk] [ri'fju:tid] ,

No	one	will	be	better	satisfied	than	I	to	see	Mr	.	Darwin's	book	refuted	,
不	一	将要	是	更好的	使满意	比	我	到	看	先生	.	达尔文的	书	驳斥	,

没有人会比我更乐意看到达尔文先生的著作被驳斥。

[ɪf] ['eni]['pɜ:rs(ə)n][bi:; bi] ['kɑ:mpɪtənt][tu:; tə][pər'fɔ:rm] [ðæt] [fi:t] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt]

if	any	person	be	competent	to	perform	that	feat	;	but	I	would	suggest	that
如果	任何	人	是	胜任的	到	履行	那	特技	;	但	我	会	建议	那

[ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'tɑ:rdɪd] ,

refutation	is	retarded	,
反驳	是	弱智	,

如果有人能够完成这项壮举的话；但我认为反驳是迟缓的。

[nɑ:t]['eɪdɪd] , [baɪ] [mɪr] [sɑ:r'kæstɪk] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

not	aided	,	by	mere	sarcastic	misrepresentation	.
不是	协助	,	经过	仅仅	讽刺的	虚假陈述	.

并非仅仅是讽刺性的歪曲。

['evri] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['stʌdid] ['kæt(ə)l] - ['bri:dɪŋ] , [ɔ:r] [tɜ:rnd] ['pɪdʒɪn] - ['fænsiər] , [ɔ:r] “

Every	one	who	has	studied	cattle	-	breeding	,	or	turned	pigeon	-	fancier	,	or	“
每一个	一	WHO	有	研究	牛	-	选育	,	或者	转向	鸽子	-	更精致的	,	或者	“

[poʊ'mɑ:lədʒɪst] ,

pomologist	,
果树学家	,

凡是研究过牛饲养、或者转行养鸽子、或者自称“果树学家”的人，

” [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˌmɑ:dəˌfaɪə'bɪlətɪ][ɔ:r][plæ'stɪsətɪ][ʌv; əv] [ðoʊz]

”	must	have	been	struck	by	the	extreme	modifiability	or	plasticity	of	those
”	必须	有	到过	击	经过	这	极端	可修改性	或者	可塑性	的	那些

[kaɪndz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]

kinds	of	animals	and	plants	which	have	been	subjected	to	such	artificial
种类	的	动物	和	植物	哪个	有	到过	受	到	这样的	人造的

[kən'dɪʃ(ə)nz][æz; əz][ɑ:r; ər][ɪm'poʊzd][baɪ] [dəˌmestɪ'keɪʃn] .

conditions	as	are	imposed	by	domestication	.
状况	作为	是	强加	经过	驯化	.

“他一定对那些经过驯化等人工条件驯化的动植物的极强可塑性或适应性感到震惊。”

[bri:dz] [ʌv; əv][dɔ:gz][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər][ðə; ði][dɔ:g]

Breeds	of	dogs	are	more	different	from	one	another	than	are	the	dog
品种	的	狗	是	更多的	不同的	从	一	其他	比	是	这	狗

[ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf] ;

and	the	wolf	;
和	这	狼	;

不同品种的狗之间的差异比狗和狼之间的差异还要大；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pjʊrli] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['reɪsɪz][ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] , [ɪf] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] ,

and	the	purely	artificial	races	of	pigeons	,	if	their	origin	were	unknown	,
和	这	纯粹	人造的	种族	的	鸽子	,	如果	他们的	起源	是	未知	,

以及那些纯粹人工培育的鸽子品种，如果它们的起源不明的话。

[wʊd] [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [biː; bi] ['rekənd] [baɪ]['nætʃərələsts][æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

would	most	assuredly	be	reckoned	by	naturalists	as	distinct	species	and	even
会	最多	当然	是	估计	经过	自然学家	作为	清楚的	物种	和	甚至

['dʒenərə] .

genera	.
属	.

博物学家肯定会将它们视为不同的物种，甚至是属。

[ðiːz] [briːdz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

These	breeds	are	always	produced	in	the	same	way	.
这些	品种	是	总是	生产	在	这	相同的	方式	.

这些品种的生产方式始终如一。

[ðə; ði] ['briːdər] [sɪ'lekts] [ə; eɪ] [per] , [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] , [ɔːr][bəuθ] ,

The	breeder	selects	a	pair	,	one	or	other	,	or	both	,
这	育种者	选择	一个	一对	,	一	或者	其他	,	或者	两个都	,

育种者选择一对，可以是其中一只，也可以是两只。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] ,

of	which	present	an	indication	of	the	peculiarity	he	wishes	to	perpetuate	,
的	哪个	展示	一个	指示	的	这	特点	他	愿望	到	延续	,

其中展现了他想要延续的这种独特性。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪ'lekts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst]

and	then	selects	from	the	offspring	of	them	those	which	are	most
和	然后	选择	从	这	后代	的	他们	那些	哪个	是	最多

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] , [riˈdʒektɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

characteristic	,	rejecting	the	others	.
特征	,	拒绝	这	其他的	.

然后从它们的后代中挑选出最具特征的个体，淘汰其他个体。

[frʌm; frəm][ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['ɔːfsprɪŋ] [hiː; hi] [briːdz] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

From	the	selected	offspring	he	breeds	again	,	and	,	taking	the	same
从	这	已选	后代	他	品种	再次	,	和	,	采取	这	相同的

[priˈkɔːʃənz] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,

precautions	as	before	,
防范措施	作为	前	,

他从选定的后代中再次进行繁殖，并采取了与之前相同的预防措施，

[riˈpiːts] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [dɪ'griː] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrdʒəns]

repeats	the	process	until	he	has	obtained	the	precise	degree	of	divergence
重复	这	过程	直到	他	有	获得	这	精确的	程度	的	发散

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [taɪp] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪmd] .

from	the	primitive	type	at	which	he	aimed	.
从	这	原始	类型	在	哪个	他	旨在	.

他重复这个过程，直到获得他所期望的与原始类型的精确偏差程度。

[ɪf] [hiː; hi] [naʊ] [briːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'raɪəti] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] ,

If	he	now	breeds	from	the	variety	thus	established	for	some	generations	,
如果	他	现在	品种	从	这	种类	因此	已确立的	为了	一些	几代人	,

如果他现在用这样建立起来的品种进行几代繁殖，

['teɪkɪŋ] [ker] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [stɑːk] [pjʊr] ,

taking	care	always	to	keep	the	stock	pure	,
采取	关心	总是	到	保持	这	库存	纯的	,

始终注意保持原料纯净，

[ðə; ði] ['tendənsi] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [və'raɪəti] [bɪ'kʌmz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli]
the **tendency** **to** **produce** **this** **particular** **variety** **becomes** **more** **and** **more** **strongly**
这 趋势 到 生产 这 特别的 种类 变成 更多的 和 更多的 强烈
[hə'redɪteri] ;
hereditary **;**
遗传 ;

生产这种特定品种的倾向越来越具有遗传性；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['lɪmɪt][tu:; tə][ðə; ði] [pə'sɪstənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **it** **does** **not** **appear** **that** **there** **is** **any** **limit** **to** **the** **persistency** **of** **the**
和 它 做 不是 出现 那 那里 是 任何 限制 到 这 持久性 的 这
[reɪs] [ðʌs] [dɪ'veləpt] .
race **thus** **developed** **.**
种族 因此 发达 .

而且，这种种族的延续似乎没有任何限制。

[men] [laɪk] [lə'mɑ:k] , [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ði:z] [fækts] ,
Men **like** **Lamarck** **,** **apprehending** **these** **facts** **,**
男人 喜欢 拉马克 , 逮捕 这些 事实 ,

像拉马克这样的人，领悟到这些事实后，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [və'raɪətiz] ['kɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə] [ðoʊz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] ['bri:dər] [ɑ:r; ər]
and **knowing** **that** **varieties** **comparable** **to** **those** **produced** **by** **the** **breeder** **are**
和 会心 那 品种 可比 到 那些 生产 经过 这 育种者 是
[ə'bʌndəntli] [faʊnd] [ɪn] ['neɪtʃər] ,
abundantly **found** **in** **nature** **,**
大量 成立 在 自然 ,

并且知道与育种者培育的品种类似的品种在自然界中大量存在，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [bɪ'twi:n] [və'raɪətiz]
and **finding** **it** **impossible** **to** **discriminate** **in** **some** **cases** **between** **varieties**
和 寻找 它 不可能的 到 辨析 在 一些 案例 之间 品种
[ænd; ənd] [tru:] ['spi:ʃi:z] ,
and **true** **species** **,**
和 真的 物种 ,

在某些情况下，根本无法区分变种和真正的物种。

[kʊd; kəd]['hɑ:rdli][feɪl][tu:; tə][dɪ'vaɪn][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] ['spi:ʃi:z] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst][dɪ'stɪŋkt]
could **hardly** **fail** **to** **divine** **the** **possibility** **that** **species** **even** **the** **most** **distinct**
可以 几乎 失败 到 神圣的 这 可能性 那 物种 甚至 这 最多 清楚的
[wɜ:r; wər] ,
were **,**
是 ,

人们很难不预见到，即使是最不同的物种也存在某种联系。

['æftər][ɔ:l] , ['oʊnli] [ɪk'si:dɪŋli] [pər'sɪstənt] [və'raɪətiz] ,
after **all** **,** **only** **exceedingly** **persistent** **varieties** **,**
后 全部 , 仅有的 非常 执着的 品种 ,

毕竟，只有极其顽强的品种，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [baɪ][ðə; ði][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑ:mən] [stɑ:k] ,
and **that** **they** **had** **arisen** **by** **the** **modification** **of** **some** **common** **stock** **,**
和 那 他们 有 出现 经过 这 修改 的 一些 常见的 库存 ,

它们是由一些普通股经过改良而来的，

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [bi'li:vd] [ðæt] ['tɜ:rnˌspɪt] [ænd; ənd] ['greɪhaʊnd] , ['kæriər]
just **as** **it** **is** **with** **good** **reason** **believed** **that** **turnspits** **and** **greyhounds** **,** **carrier**
只是 作为 它 是 和 好的 原因 相信 那 旋转木马 和 灵缇犬 , 载体
[ænd; ənd] ['tʌmblər] ['pɪdʒɪns] ,
and **tumbler** **pigeons** **,**
和 不倒翁 鸽子 ,

正如人们有充分理由相信烤肉串和灰狗、信鸽和翻滚鸽一样，

[hæv; həv] [ə'rɪzn] .

have	**arisen**	**.**
有	出现	.

已经出现。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪŋk] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ðɪ]['pærəlel] .

But	**there**	**was**	**a**	**link**	**wanting**	**to**	**complete**	**the**	**parallel**	**.**
但	那里	曾是	一个	关联	想要	到	完全的	这	平行线	.

但有一个链接想要完成平行连接。

[wer] [ɪn]['neɪtʃər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['briːdər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?

Where	**in**	**nature**	**was**	**the**	**analogue**	**of**	**the**	**breeder**	**to**	**be**	**found**	**?**
在哪里	在	自然	曾是	这	类似物	的	这	育种者	到	是	成立	?

自然界中哪里可以找到与繁殖者类似的生物?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

How	**could**	**that**	**operation**	**of**	**selection**	**,**	**which**	**is**	**his**	**essential**	**function**	**,**
如何	可以	那	手术	的	选择	,	哪个	是	他的	基本的	功能	,

选择这一他的核心职能，怎么可能.....

[biː; bi] ['kærid] [aʊt][baɪ] [mɪr] ['nætʃ(ə)rəl]['eɪdʒənsiz] ?

be	**carried**	**out**	**by**	**mere**	**natural**	**agencies**	**?**
是	携带	出去	经过	仅仅	自然的	机构	?

仅仅依靠自然力量就能实现吗?

[ləˈmaːk] [dɪd][nɑːt]['vælju:] [ðɪs] ['prɑːbləm] ; ['niːðər] [dɪd][hiː; hi][æd'mɪt][hɪz; ɪz] ['ɪmpətəns] [tuː; tə] [sɑːlv]

Lamarck	**did**	**not**	**value**	**this**	**problem**	**;**	**neither**	**did**	**he**	**admit**	**his**	**impotence**	**to**	**solve**
拉马克	做过	不是	价值	这	问题	;	两者都不	做过	他	承认	他的	阳痿	到	解决

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	**;**
它	;

拉马克不重视这个问题；他也不承认自己无力解决这个问题；

[bʌt; bət][hiː; hi] [gest] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .

but	**he**	**guessed**	**a**	**solution**	**.**
但	他	猜对了	一个	解决方案	.

但他猜到了解决办法。

[naʊ] , ['gesɪŋ] [ɪn] ['saɪəns] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hæzərdəs] [prə'siːdɪŋ] ,

Now	**,**	**guessing**	**in**	**science**	**is**	**a**	**very**	**hazardous**	**proceeding**	**,**
现在	,	猜测	在	科学	是	一个	非常	危险	进行中	,

在科学领域，猜测是非常危险的做法。

[ænd; ənd] [lɑmɑːrks] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['sʌfərd] ['woʊfəli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əb'sɜːdɪtɪ] ['ɪntuː] [wɪtʃ]

and	**Lamarck's**	**reputation**	**has**	**suffered**	**woefully**	**for**	**the**	**absurdities**	**into**	**which**
和	拉马克	名声	有	遭受	可悲地	为了	这	荒谬之处	进入	哪个

[hɪz; ɪz] ['beɪsləs] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [led][hɪm; ɪm] .

his	**baseless**	**suppositions**	**led**	**him**	**.**
他的	无根据的	假设	引领	他	.

拉马克的声誉因其毫无根据的假设而遭受了严重的损害，这些假设导致他陷入了荒谬的境地。

[lɑmɑːrks] [kən'dʒektʃəz] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [hæt][ænd; ənd] [stɪk] ,

Lamarck's	**conjectures**	**,**	**equipped**	**with**	**a**	**new**	**hat**	**and**	**stick**	**,**
拉马克	猜想	,	配备	和	一个	新的	帽子	和	戳	,

拉马克的猜想，配上新的帽子和棍棒，

[æz; əz][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['stɔːri] ['renəveɪtɪd] ,

as	**Sir**	**Walter**	**Scott**	**was**	**wont**	**to**	**say**	**of**	**an**	**old**	**story**	**renovated**	**,**
作为	先生	沃尔特	斯科特	曾是	惯于	到	说	的	一个	老的	故事	翻新	,

正如沃尔特·斯科特爵士常说的，一个古老的故事经过翻新，

[fɔːrmd] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['vestidʒiz] ,

formed	**the**	**foundation**	**of**	**the**	**biological**	**speculations**	**of**	**the**	**“**	**Vestiges**	**,**
形成	这	基础	的	这	生物	猜测	的	这	“	残余	,

构成了“遗迹”生物学推测的基础，

” [ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [saʊnd] [θɔːt] [ɑːn]

”	**a**	**work**	**which**	**has**	**done**	**more**	**harm**	**to**	**the**	**progress**	**of**	**sound**	**thought**	**on**
”	一个	工作	哪个	有	完毕	更多的	伤害	到	这	进步	的	声音	想法	在

[ðiːz] ['mætərz] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [neɪmd] ;

these	**matters**	**than**	**any**	**that**	**could**	**be**	**named**	**;**
这些	事情	比	任何	那	可以	是	命名	;

“这部作品对这些问题上健全思想的进步造成的危害，比任何其他作品都大；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

and	**,**	**indeed**	**,**
和	,	的确	,

事实上，

[aɪ]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ['sɪmpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['eniθɪŋ]

I	**mention**	**it**	**here**	**simply**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**denying**	**that**	**it**	**has**	**anything**
我	提到	它	这里	简单地	为了	这	目的	的	否认	那	它	有	任何事物

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪ'senʃəli] ['kærəktəraɪz] ['mɪstər] . ['dɑːrwɪnz] [wɜːrk] .

in	**common**	**with**	**what**	**essentially**	**characterises**	**Mr**	**.**	**Darwin's**	**work**	**.**
在	常见的	和	什么	本质上	具有特征	先生	.	达尔文的	工作	.

我在此提及此事，仅仅是为了否认它与达尔文先生著作的本质特征有任何共同之处。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [ɪz] , [ɪn][fækt] ,

The	**peculiar**	**feature**	**of**	**the**	**latter**	**is**	**,**	**in**	**fact**	**,**
这	奇特	特征	的	这	后者	是	,	在	事实	,

后者的独特之处在于，事实上，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'fesiz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ɪn]['neɪtʃər] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['briːdər] ;

that	**it**	**professes**	**to**	**tell**	**us**	**what**	**in**	**nature**	**takes**	**the**	**place**	**of**	**the**	**breeder**	**;**
那	它	声称	到	告诉	我们	什么	在	自然	需要	这	地方	的	这	育种者	;

它声称要告诉我们自然界中什么取代了繁殖者的位置；

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['feɪvəz] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][wʌn][və'raɪəti]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [meɪ]

what	**it**	**is**	**that**	**favours**	**the**	**development**	**of**	**one**	**variety**	**into**	**which**	**a**	**species**	**may**
什么	它	是	那	恩惠	这	发展	的	一	种类	进入	哪个	一个	物种	可能

[rʌn] ,

run	**,**
跑步	,

是什么因素促成了物种可能演化成的某个变种?

[ænd; ənd] [tʃeks] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ʃoʊz] [haʊ] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

and	**checks**	**that**	**of**	**another**	**;**	**and**	**,**	**finally**	**,**	**shows**	**how**	**this**	**natural**	**selection**	**,**
和	检查	那	的	其他	;	和	,	最后	,	演出	如何	这	自然的	选择	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːm] ,

as	**it**	**is**	**termed**	**,**
作为	它	是	称为	,

并检验另一种情况；最后，展示了这种被称为自然选择的过程。

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [baɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

may	**be**	**the**	**physical**	**cause**	**of**	**the**	**production**	**of**	**species**	**by**	**modification**	**.**
可能	是	这	身体的	原因	的	这	生产	的	物种	经过	修改	.

可能是物种通过变异产生的物理原因。

[ðæt] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['briːdər] [ænd; ənd] [sɪ'lektər] [ɪn]['neɪtʃər] [ɪz] [deθ] .

That	**which**	**takes**	**the**	**place**	**of**	**the**	**breeder**	**and**	**selector**	**in**	**nature**	**is**	**Death**	**.**
那	哪个	需要	这	地方	的	这	育种者	和	选择器	在	自然	是	死亡	.

在自然界中，取代繁育者和选择者的是死亡。

[ɪn][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['tʃæptər] , “ [ɑːn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] ,

In	a	most	remarkable	chapter	,	“	On	the	Struggle	for	Existence	,
在	一个	最多	卓越	章	,	“	在	这	斗争	为了	存在	,

在题为“论生存斗争”的这一章中，作者写道：

” ['mɪstər] . ['dɑːrwɪn] [drɔːz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz]

”	Mr	.	Darwin	draws	attention	to	the	marvellous	destruction	of	life	which	is
”	先生	.	达尔文	平局	注意力	到	这	奇妙	破坏	的	生活	哪个	是

['kɑːnstəntli] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn]['neɪtʃər] .

constantly	going	on	in	nature	.
不断地	去	在	在	自然	.

达尔文先生指出，自然界中生命正在发生着惊人的毁灭。

[fɔːr; fər] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [æz; əz][fɔːr; fər][mæn] , “ [iː aɪ'ɛn iː] - [ɪst]['aɪn]['jeɪdər] [tæg] . ” — ['evri]

For	every	species	of	living	thing	,	as	for	man	,	“	Eine	Bresche	ist	ein	jeder	Tag	.	”	—	Every
为了	每一个	物种	的	活的	事物	,	作为	为了	男人	,	“	一个	-	是	一个	杰德	标签	.	”	—	每一个

对于每一种生物，对于人类来说，“Eine Bresche ist ein jeder Tag”。

['spiːʃiːz] [hæz; həz][ɪts] ['enəmi] ; ['evri] ['spiːʃiːz] [hæz; həz][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;

species	has	its	enemies	;	every	species	has	to	compete	with	others	for	the	necessaries	of	existence	;
物种	有	它是	敌人	;	每一个	物种	有	到	竞争	和	其他的	为了	这	必需品	的	存在	;

物种都有天敌；每个物种都必须与其他物种竞争生存必需品；

[ðə; ði] ['wiːkəst] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪz][ðə; ði] ['penəlti] [in'fliktid] [ɑːn][ɔːl] ['lægədz] [ænd; ənd] ['stræglɚ] .

the	weakest	goes	to	the	wall	,	and	death	is	the	penalty	inflicted	on	all	laggards	and	stragglers	.
这	最弱	去	到	这	墙	,	和	死亡	是	这	惩罚	造成的	在	全部	落后者	和	掉队者	.

最弱者被逼到墙边，所有落后者和掉队者都将被处以死刑。

['evri] [və'raɪəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [meɪ] [gɪv] [raɪz][ɪz] ['iːðər] [wɜːrs] [ɔːr] ['betər] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [sə'raʊndɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz][ðæn; ðən][ɪts]['perənt] .

Every	variety	to	which	a	species	may	give	rise	is	either	worse	or	better	adapted	to	surrounding	circumstances	than	its	parent	.
每一个	种类	到	哪个	一个	物种	可能	给	上升	是	任何一个	更糟	或者	更好的	改编	到	周围	情况	比	它是	父母	.

一个物种产生的每一个变种，都比它的亲本更能适应周围环境，或者更差能更好地适应周围环境。

[ɪf] [wɜːrs] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [meɪn'teɪn] [ɪt'self] [ə'genst] [deθ] , [ænd; ənd] ['spiːdəli] ['væniʃiz] [ə'gen] .

If	worse	,	it	cannot	maintain	itself	against	death	,	and	speedily	vanishes	again	.
如果	更糟	,	它	不能	维持	本身	反对	死亡	,	和	迅速地	消失	再次	.

如果情况更糟，它无法抵抗死亡，很快就会再次消失。

[bʌt; bət] [ɪf] ['betər] [ə'dæptɪd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

But	if	better	adapted	,	it	must	,	sooner	or	later	,
但	如果	更好的	改编	,	它	必须	,	很快	或者	之后	,

但如果能更好地适应环境，迟早会如此。

“ [ɪm'pruːv] ” [ɪts][proʊ'dʒenɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

“	improve	”	its	progenitor	from	the	face	of	the	earth	,	and	take	its	place	.
“	提升	”	它是	始祖	从	这	脸	的	这	地球	,	和	拿	它是	地方	.

从地球上“改良”它的祖先，并取而代之。

[ɪf] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði]['vɪktər] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmələrli] [sə'plæntɪd] [baɪ][ɪts] [oʊn] ['prɑːdʒəni] ;

If	circumstances	change	,	the	victor	will	be	similarly	supplanted	by	its	own	progeny	;
如果	情况	改变	,	这	胜利者	将要	是	相似地	取代	经过	它是	自己的	后代	;

如果情况发生变化，胜利者也会被自己的后代所取代；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] ,

and	thus	,	by	the	operation	of	natural	causes	,
和	因此	,	经过	这	手术	的	自然的	原因	,

因此，由于自然因素的作用，

[ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz] [ə'kɜːr] .

unlimited	modification	may	in	the	lapse	of	long	ages	occur	.
无限	修改	可能	在	这	失效	的	长的	年龄	发生	.

经过漫长的岁月，可能会发生无限的改变。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [kɔːld] ['veɪgli] “ [sə'raʊndɪŋ]

For	an	explanation	of	what	I	have	here	called	vaguely	“	surrounding
为了	一个	解释	的	什么	我	有	这里	称为	依稀	“	周围

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

为了解释我在这里所说的模糊的“周边环境”，

” [ænd; ənd][ʌv; əv] [waɪ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuəli] [tʃeɪndʒ] — [fɔːr; fər]['æmp(ə)l] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] “ ['strʌg(ə)l]

”	and	of	why	they	continually	change	—	for	ample	proof	that	the	“	struggle
”	和	的	为什么	他们	持续	改变	—	为了	充足	证明	那	这	“	斗争

[fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] ” [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ri'ælәti] ,

for	existence	”	is	a	very	great	reality	,
为了	存在	”	是	一个	非常	伟大的	现实	,

以及它们为何不断变化——这充分证明了“生存斗争”是一个非常现实的问题。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] [tendz] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][mʌst; məst][rɪ'fɜːr]

and	assuredly	tends	to	exert	the	influence	ascribed	to	it	—	I	must	refer
和	当然	倾向于	到	发挥	这	影响	归因于	到	它	—	我	必须	参考

[tuː; tə]['mɪstər] . ['dɑːrwɪnz] [bʊk] .

to	Mr	.	Darwin's	book	.
到	先生	.	达尔文的	书	.

而且它确实倾向于发挥人们赋予它的影响——我必须参考达尔文先生的著作。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd] ['ferli] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['θiːəri] [mʌst; məst]

I	believe	I	have	stated	fairly	the	position	upon	which	his	whole	theory	must
我	相信	我	有	声明	相当	这	位置	之上	哪个	他的	所有的	理论	必须

[stænd][ɔːr][fɔːl] ;

stand	or	fall	;
站立	或者	落下	;

我认为我已经公正地阐明了他的整个理论赖以成立或失败的立场；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	it	is	not	my	purpose	to	anticipate	a	full	review	of	his	work	.
和	它	是	不是	我的	目的	到	预料	一个	满的	审查	的	他的	工作	.

我的目的并非要对他的作品进行全面评价。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] , ['ɑpəretɪŋ] [ə'pɑːn]

If	it	can	be	proved	that	the	process	of	natural	selection	,	operating	upon
如果	它	能	是	已证实	那	这	过程	的	自然的	选择	,	操作	之上

['eni] ['spiːʃiːz] ,

any	species	,
任何	物种	,

如果能够证明自然选择过程作用于任何物种，

[kæn; kən] [gɪv] [raɪz][tu:; tə] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] [nʌn]
can **give** **rise** **to** **varieties** **of** **species** **so** **different** **from** **one** **another** **that** **none**
能 给 上升 到 品种 的 物种 所以 不同的 从 一 其他 那 没有任何
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tests] [wɪl] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [tru:] ['spi:ʃi:z] ,
of **our** **tests** **will** **distinguish** **them** **from** **true** **species** **,**
的 我们的 测试 将要 区分 他们 从 真的 物种 ,

可能产生多种物种，这些物种彼此差异如此之大，以至于我们的任何测试都无法将它们与真正的物种区分开来。

['mɪstər] . ['dɑ:rwɪnz] [haɪ'pɑ:θəsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] [wɪl] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Mr **.** **Darwin's** **hypothesis** **of** **the** **origin** **of** **species** **will** **take** **its** **place** **among** **the**
先生 . 达尔文的 假设 的 这 起源 的 物种 将要 拿 它是 地方 之中 这
[ɪ'stæblɪʃt] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
established **theories** **of** **science** **,**
已确立的 理论 的 科学 ,

达尔文关于物种起源的假说将被纳入科学的既定理论之中。

[bi:; bi][ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] .
be **its** **consequences** **whatever** **they** **may** **.**
是 它是 结果 任何 他们 可能 .

无论其后果如何。

[ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['mɪstər] . ['dɑ:rwɪn][hæz; həz] [ə:d] , ['i:ðər] [ɪn][fækt][ɔ:r][ɪn] ['ri:zənɪŋ] ,
If **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **Mr** **.** **Darwin** **has** **erred** **,** **either** **in** **fact** **or** **in** **reasoning** **,**
如果 , 在 这 其他 手 , 先生 . 达尔文 有 犯错 , 任何一个 在 事实 或者 在 推理 ,

另一方面，如果达尔文先生在事实上或推理上犯了错误，

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɜ:rkərz] [wɪl] [su:n] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [wi:k] [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] ,
his **fellow** **-** **workers** **will** **soon** **find** **out** **the** **weak** **points** **in** **his** **doctrines** **,**
他的 同伴 - 工人 将要 很快 寻找 出去 这 虚弱的 积分 在 他的 教义 ,

他的同事们很快就会发现他理论中的漏洞。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][baɪ][sʌm; səm] ['nɪrər] [ə,prɑ:ksɪ'meɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [wɪl] [ɪg'zemplɪfaɪ]
and **their** **extinction** **by** **some** **nearer** **approximation** **to** **the** **truth** **will** **exemplify**
和 他们的 灭绝 经过 一些 更近 近似 到 这 真相 将要 举例说明
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
his **own** **principle** **of** **natural** **selection** **.**
他的 自己的 原则 的 自然的 选择 .

而通过某种更接近真相的方式消灭它们，将体现他自己的自然选择原则。

[ɪn] ['i:ðər] [keɪs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] ['setld] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ] ,
In **either** **case** **the** **question** **is** **one** **to** **be** **settled** **only** **by** **the** **painstaking** **,**
在 任何一个 案件 这 问题 是 一 到 是 定居 仅有的 经过 这 费尽心力 ,

无论哪种情况，这个问题只能通过细致入微的研究来解决。

[tru:θ] - ['lʌvɪŋ] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [skɪld] ['nætʃərələsts] .
truth **-** **loving** **investigation** **of** **skilled** **naturalists** **.**
真相 - 爱 调查 的 熟练 自然学家 .

热爱真理、技艺精湛的博物学家们进行的调查研究。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][tu:; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] ;
It **is** **the** **duty** **of** **the** **general** **public** **to** **await** **the** **result** **in** **patience** **;**
它 是 这 责任 的 这 一般的 民众 到 等待 这 结果 在 耐心 ;

广大民众有义务耐心等待结果；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['eni] ['ʌðər] [kraɪmz] ,
and **,** **above** **all** **things** **,** **to** **discourage** **,** **as** **they** **would** **any** **other** **crimes** **,**
和 , 多于 全部 事物 , 到 阻碍 , 作为 他们 会 任何 其他 犯罪 ,

而且，最重要的是，要像阻止其他任何犯罪一样，阻止.....

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] ['predʒudisiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ɔːr] [ðə; ði] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs]

the	attempt	to	enlist	the	prejudices	of	the	ignorant	,	or	the	uncharitableness
这	试图	到	入伍	这	偏见	的	这	无知	，或者		这	缺乏慈善精神

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪgətɪd] ,

of	the	bigoted	,
的	这	偏执的	，

试图利用无知者的偏见或顽固者的冷漠无情。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] .

on	either	side	of	the	controversy	.
在	任何一个	边	的	这	争议	.

争议双方。

* “ [mək'mɪlənz] ['mægəziːn] , ” [dɪ'sembər] - .

*	“	Macmillan's	Magazine	,	”	December	1859	.
*	“	麦克米伦的	杂志	，	”	十二月	-	.

*《麦克米伦杂志》，1859 年 12 月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神